

**CD 1**

**1 Sinfonia**

**ATTO PRIMO**

*Il momento dell'azione è sul terminar della notte. La scena rappresenta una piazza della città di Siviglia.*

*A sinistra è la casa di Bartolo, con ringhiera, circondata da gelosia, che deve aprirsi e chiudersi con chiave.*

*Scena: Fiorello, con lanterna nelle mani, introducendo nella scena vari suonatori di strumenti. Indi il Conte avvolto in un mantello.*

**N.1 INTRODUZIONE**

**Fiorello** *(avanzandosi con cautela)*

- 2** Piano, pianissimo,  
senza parlar,  
tutti con me  
venite qua.

**Coro di suonatori**

Piano, pianissimo,  
eccoci qua.

**Fiorello**

Venite qua!

**Suonatori**

Eccoci qua.

**Fiorello**

Piano.

**Suonatori**

Piano.

**Fiorello**

Venite qua!

**Suonatori**

Eccoci qua.

**Fiorello**

Tutto è silenzio,  
nessun qui sta,  
che i nostri canti  
possa turbar.

**CD 1**

**Overture**

**ACT ONE**

*The time is just before daybreak. The place, a square in Seville.*

*On the left is Bartolo's house. It has a balcony and the surrounding shutters can be opened and shut with a key.*

*Scene: Fiorello, with a lantern in his hand, leads on various musicians. The Count follows, wrapped in a cloak.*

**No.1 INTRODUCTION**

**Fiorello** *(advancing with caution)*

Quietly, very quietly,  
without talking,  
everyone gather  
round me here.

**Musicians**

Quietly, very quietly,  
we are here.

**Fiorello**

Round me here.

**Musicians**

We are here.

**Fiorello**

Quietly.

**Musicians**

Quietly.

**Fiorello**

Round me here.

**Musicians**

We are here.

**Fiorello**

Everything is silent,  
no one is coming  
who could disturb  
our songs.

**Conte** (*sottovoce*)  
 Fiorello... Olà...

**Fiorello**  
 Signor, son qua.

**Conte**  
 Ebben!... gli amici?...

**Fiorello**  
 Son pronti già.

**Conte**  
 Bravi, bravissimi.  
 Fate silenzio;  
 piano, pianissimo,  
 senza parlar.

**Suonatori**  
 Piano, pianissimo,  
 senza parlar.

**Fiorello**  
 Senza parlar  
 venite qua,  
 piano,  
 senza parlar.

*(I suonatori accordano gl'istrumenti, e il Conte canta accompagnato da essi.)*

#### CAVATINA

##### Conte

3 Ecco ridente in cielo  
 spunta la bella aurora,  
 e tu non sorgi ancora  
 e puoi dormir così?

Sorgi, mia dolce speme,  
 vieni, bell'idol mio!  
 Rendi men crudo, oh Dio!  
 lo stral che mi ferì.

Oh sorte! già veggio  
 quel caro semblante;  
 quest'anima amante  
 ottenne pietà.

Oh istante d'amore!  
 Felice momento!  
 Oh dolce contento  
 che equal non ha!

**Count** (*softly*)  
 Fiorello... Ho!...

**Fiorello**  
 Here I am, my lord.

**Count**  
 Well!... And our friends?

**Fiorello**  
 They stand here ready.

**Count**  
 Good, very good!  
 Keep silent;  
 quietly, very quietly,  
 without talking.

**Musicians**  
 Quietly, very quietly,  
 without talking.

**Fiorello**  
 Without talking,  
 round me here.  
 Quietly,  
 without talking.

*(The musicians tune their instruments and the Count sings to their accompaniment.)*

#### CAVATINA

##### Count

See, smiling in the heavens,  
 the lovely dawn is breaking  
 and you have not yet risen.  
 How can you sleep so?

Arise, my sweet hope!  
 Come, my adored beauty!  
 Relieve the pain, Cupid,  
 of the arrow that has wounded me.

What luck! I now see  
 that countenance dear;  
 mercy is granted  
 to this loving soul.

Oh, moment of love!  
 Happy moment!  
 Oh, sweet contentment  
 that has no equal!

*(Si fa giorno a poco a poco.)*

Ehi, Fiorello?...

**Fiorello**

Mio Signore...

**Conte**

Di', la vedi?...

**Fiorello**

Signor no.

**Conte**

Ah ch'è vana ogni speranza!

**Fiorello**

Signor Conte, il giorno avanza.

**Conte**

Ah che penso! Che farò?...  
Tutto è vano... Buona gente!...

**Suonatori** *(sottovoce)*

Mio signor...

**Conte**

Avanti, avanti.

*(Dà la borsa a Fiorello, il quale distribuisce denari a tutti.)*

Più di suoni, più di canti  
io bisogno ormai non ho.

**Fiorello**

Buona notte a tutti quanti,  
più di voi che far non so.

*(I suonatori circondano il Conte ringraziandolo e baciandogli la mano e il vestito. Egli, indispettito per lo strepito che fanno, li va cacciando. Lo stesso fa anche Fiorello.)*

*(Daylight breaks little by little.)*

Hey, Fiorello!...

**Fiorello**

My lord...

**Count**

Say, did you see her?

**Fiorello**

No, my lord.

**Count**

Ah! How vain is every hope!

**Fiorello**

My lord, day is breaking...

**Count**

Ah! What am I thinking of? What am I doing?  
All is in vain... good people!...

**Musicians** *(softly)*

My lord...

**Count**

Come forward, come forward.

*(He gives a purse to Fiorello, who distributes the money to all.)*

I no longer need  
more music, more songs.

**Fiorello**

Good night, all of you.  
There is nothing more for you to do.

*(The musicians surround the Count, kissing his hand and his cloak. Annoyed by the noise they are making, he starts chasing them away. Fiorello does the same.)*

### Suonatori

Mille grazie... mio signore...  
del favore... dell'onore...  
Ah, di tanta cortesia  
obbligati in verità.  
(Oh, che incontro fortunato!  
È un signor di qualità.)

### Conte

Basta, basta, non parlate...  
Ma non serve, non gridate...  
Maledetti, andate via...  
Ah, canaglia, via di qua.  
Tutto quanto il vicinato  
questo chiasso sveglierà.  
Maledetti, via di qua!

### Fiorello

Zitti, zitti... che rumore!...  
Maledetti, via di qua.  
Ve', che chiasso indiatolato!  
Ah, che rabbia che mi fa!  
Maledetti, andate via,  
ah, canaglia, via di qua!  
Maledetti, via di qua!

*(I suonatori partono.)*

### RECITATIVO

### Conte

4 Gente indiscreta!...

### Fiorello

Ah, quasi  
con quel chiasso importuno  
tutto quanto il quartiere han risvegliato.  
Alfin sono partiti!

### Conte *(guardando verso la ringhiera)*

E non si vede!  
È inutile sperar.  
*(Passeggia riflettendo.)* (Eppur qui voglio  
aspettar di vederla. Ogni mattina  
ella su quel balcone  
a prender fresco viene sull'aurora.  
Proviamo.) Olà, tu ancora  
ritirati, Fiorel.

### Fiorello

Vado. Là in fondo  
attenderò suoi ordini.  
*(Si ritira.)*

### Musicians

A thousand thanks... my lord...  
for the favour... for the honour...  
Ah, such courtesy!  
We're much obliged, in truth.  
(Oh, what a fortunate encounter!  
And a gentleman of quality.)

### Count

Enough, enough! Don't talk...  
That's no help! Don't shout...  
Curses on you! Get out of here...  
Ah, you rabble! Away from here!  
Everyone in the neighbourhood  
will be wakened by this din.  
Curses on you! Away from here!

### Fiorello

Quiet, quiet!... What a noise!...  
Curses on you! Away from here...  
Look here! What a devilish uproar!  
Ah, what a rage it puts me in!  
Curses on you! Away from here!  
Ah, you rabble! Away from here!  
Curses on you! Away from here!

*(The musicians leave.)*

### RECITATIVE

### Count

Indiscreet fellows!...

### Fiorello

Ah,  
with their ill-timed uproar  
they have almost roused the whole  
neighbourhood.  
At last they are gone!

### Count *(looking up toward the balcony)*

She hasn't appeared.  
My hopes are dashed.  
*(thinking as he walks to and fro)* (And yet I  
mean  
to wait until I see her. Every morning at dawn  
she comes to take the air  
on that balcony.  
I'll stay.) Fiorello,  
you can go.

### Fiorello

Yes, sir. I'll wait over there  
if you need me.  
*(He withdraws )*

### Conte

Con lei  
se parlar mi riesce,  
non voglio testimoni. Che a quest'ora  
io tutti i giorni qui vengo per lei  
dev'essersi avveduta. Oh, vedi, amore  
a un uomo del mio rango  
come l'ha fatta bella!... Eppure!... eppure!...  
oh! dev'essere mia sposa.

*(Si sente da lontano venir Figaro cantando.)*

Chi è mai quest'importuno?...  
Lasciamolo passar; sotto quegli archi,  
non veduto, vedrò quanto bisogna;  
già l'alba appare e amor non si vergogna.

*(Si nasconde sotto il portico.)*

*Scena: Figaro, con la chitarra appesa al collo e detto, nascosto, indi Bartolo.*

### N.2 CAVATINA

**Figaro** *(di dentro)*

5 La ran la lera,  
la ran la là.  
*(Sorte.)*

Largo al factotum  
della città!  
Presto a bottega,  
che l'alba è già.

La la la...

Ah, che bel vivere,  
che bel piacere  
per un barbiere  
di qualità!

Ah bravo Figaro,  
bravo, bravissimo!  
Fortunatissimo  
per verità!

La la la...

Pronto a far tutto,  
la notte e il giorno  
sempre d'intorno,  
in giro sta.

### Count

If I manage  
to speak to her  
I don't want any witnesses.  
It must have been noticed  
that I come here every day. Oh, love,  
see what you have done  
to a man of my standing! Nevertheless,  
she must become my wife.

*(In the distance Figaro is heard singing as he approaches.)*

Who's this trouble-maker now?...  
I'll let him pass; hidden under these arches  
I'll see all I want.  
Day is already breaking and there's no shame  
in love.  
*(He hides under the portico.)*

*Scene: Figaro with a guitar slung round his neck and the Count, hidden; then Don Bartolo.*

### No.2 CAVATINA

**Figaro** *(offstage)*

La ran la lera,  
la ran la là.  
*(Enters.)*

Make way for the factotum  
of the town,  
hastening to his shop,  
for it's dawn already.

La la la...

Ah, what a good life,  
what pleasures there are  
for a barber  
of quality!

Ah, bravo Figaro!  
Bravo, bravissimo;  
most fortunate,  
indeed!

La la la...

Ready for anything,  
by night and by day.  
Always on the go,  
out and about.

Miglior cuccagna  
per un barbiere,  
vita più nobile,  
no, non si dà.

La la la...

Rasori e pettini,  
lancette e forbici,  
al mio comando  
tutto qui sta.

V'è la risorsa,  
poi, del mestiere  
colla donnetta,  
col cavaliere...

La la la lera...

Ah, che bel vivere,  
che bel piacere  
per un barbiere  
di qualità!

Tutti mi chiedono,  
tutti mi vogliono,  
donne, ragazzi,  
vecchi, fanciulle:

Qua la parrucca...  
Presto la barba...  
Qua la sanguigna...  
Presto il biglietto.

Ehi, Figaro... Figaro...  
Figaro, Figaro, Figaro, Figaro...

Ahimè, che furia!  
Ahimè, che folla!  
Uno alla volta,  
per carità!

Figaro... Son qua.  
Ehi, Figaro... Son qua.  
Figaro qua, Figaro là,  
Figaro su, Figaro giù.

Pronto prontissimo  
son come il fulmine:  
sono il factotum  
della città.

Better fortune  
for a barber,  
a life more noble —  
no, there is none.

La la la...

Razors and combs,  
lancets and scissors,  
everything's ready  
at my command.

Then there are perks  
of the trade  
with the young ladies...  
with the young bloods...

La la la lera...

Ah, what a good life,  
what pleasures there are  
for a barber  
of quality!

Everyone calls for me,  
everyone wants me  
ladies, boys,  
old men, maidens:

Here a wig...  
Quick a shave...  
Here a leech...  
Quick a billet doux.

Hey, Figaro... Figaro...  
Figaro, Figaro, Figaro, Figaro...

Dear me, what a frenzy!  
Dear me, what a crowd!  
One at a time,  
for heaven's sake!

Figaro... Here I am.  
Hey, Figaro... Here I am.  
Figaro here, Figaro there,  
Figaro up, Figaro down.

Quick as can be,  
I am like lightning:  
I'm the factotum  
of the town.

Ah, bravo Figaro,  
bravo, bravissimo,  
a te fortuna  
non mancherà!

La la la...

Sono il factotum  
della città.

#### RECITATIVO

##### Figaro

- 6 Ah ah! che bella vita!  
Faticar poco, divertirsi assai,  
e in tasca sempre aver qualche doblone,  
gran frutto della mia riputazione.  
Ecco qua: senza Figaro  
non si accasa in Siviglia una ragazza;  
a me la vedovella  
ricorre pel marito: io colla scusa  
del pettine di giorno,  
della chitarra col favor la notte,  
a tutti onestamente,  
non fo per dir, m'adatto a far piacere.  
Oh che vita, che vita! oh che mestiere!  
Orsù, presto a bottega.

##### Conte (*avanzandosi*)

(È desso, o pur m'inganno?)

##### Figaro (*scorgendo il Conte*)

(Chi sarà mai costui?...)

##### Conte

(Oh, è lui senz'altro!)  
Figaro!...

##### Figaro

Mio padrone...  
(*riconoscendo il Conte*)  
Oh, chi veggo!... Eccellenza!...

##### Conte

Zitto, zitto, prudenza!  
Qui non son conosciuto,  
né vo' farmi conoscere. Per questo  
ho le mie gran ragioni.

##### Figaro

Intendo, intendo,  
la lascio in libertà.

##### Conte

No...

Ah, bravo Figaro!  
Bravo, bravissimo;  
most fortunate,  
indeed!

La la la...

I'm the factotum  
of the town.

#### RECITATIVE

##### Figaro

Ha ha, what a good life!...  
Little rest, much amusement,  
and always I've some money in my pocket,  
the ripe fruit of my reputation.  
It's like this: without Figaro  
no girl in Seville can marry;  
the widows come to me  
for a husband: by wielding  
the comb by day,  
by playing the guitar at night,  
I am well able — it goes without saying —  
to please everyone fairly.  
Oh, what a life! Oh, what a profession!  
But now, I must hurry to the shop.

##### Count (*coming forward*)

(It is him, or do I deceive myself?)

##### Figaro (*noticing the Count*)

(Who can this be?)

##### Count

(Oh, it is he, without doubt!)  
Figaro!...

##### Figaro

At your service...  
(*recognising the Count*)  
Oh, whom do I see?... Your Excellency!...

##### Count

Quiet, quiet! Be careful!  
I am not known here,  
nor do I want to be known.  
I have good reasons for this.

##### Figaro

I understand, I understand.  
I'll leave you in freedom.

##### Count

No...

**Figaro**

Che serve?

**Conte**

No, dico; resta qua;  
forse ai disegni miei  
non giungi inopportuno... Ma cospetto,  
dimmi un po', buona lana,  
come ti trovo qua?... poter del mondo!  
Ti veggio grasso e tondo...

**Figaro**

La miseria, signore!

**Conte**

Ah birbo!

**Figaro**

Grazie.

**Conte**

Hai messo ancor giudizio?

**Figaro**

Oh! e come... Ed ella,  
come in Siviglia?

**Conte**

Or te lo spiego. Al Prado  
vidi un fior di bellezza, una fanciulla,  
figlia d'un certo medico barboglio  
che qua da pochi di s'è stabilito.  
Io, di questa invaghito,  
lasciai patria e parenti, e qua men venni.  
E qui la notte e il giorno  
passo girando a que' balconi intorno.

**Figaro**

A que' balconi?... un medico?... Oh cospetto!  
Siete ben fortunato;  
sui maccheroni il cacio v'è cascato.

**Conte**

Come?...

**Figaro**

Certo. Là dentro  
io son barbiere, parruchier, chirurgo,  
botanico, spezial, veterinario,  
il faccendier di casa.

**Conte**

Oh che sorte!...

**Figaro**

Can I help you?

**Count**

No, I say. Stay here.  
Perhaps for my plans  
your arrival is not inopportune... But, heavens,  
tell me, you rogue,  
how I find you here?... By all that's mighty!  
You're looking fat and round...

**Figaro**

Misery, my lord!

**Count**

Ah, scoundrel!

**Figaro**

Thanks.

**Count**

Do you still have discretion?

**Figaro**

Oh, indeed!... And you,  
what brings you to Seville?

**Count**

I'll tell you. At the Prado  
I saw a flower of great beauty, a girl,  
daughter of some senile doctor  
who settled here recently.  
I fell in love with her,  
left home and family and came here.  
And here day and night  
I walk about below that balcony.

**Figaro**

That balcony?... A doctor?... Oh heavens!  
You are very fortunate.  
It couldn't be better.

**Count**

What?

**Figaro**

Certainly. In there  
I am barber, wigmaker, surgeon,  
gardener, apothecary, vet —  
the household's Jack-of-all-trades.

**Count**

Oh, what luck!...



**Figaro**

Non basta. La ragazza  
figlia non è del medico. È soltanto  
la sua pupilla!

**Conte**

Oh che consolazione!

**Figaro**

Perciò... Zitto!...

**Conte**

Cos'è?

**Figaro**

S'apre il balcone.

*(Si ritirano sotto il portico.)*

*Scena: Rosina, indi Bartolo sulla ringhiera,  
e detti.*

**Rosina** *(guardando per la piazza)*

Non è venuto ancora. Forse...

**Conte** *(uscendo dal portico)*

Oh, mia vita!  
mio nume! mio tesoro!  
vi veggo alfine! alfine...

**Rosina** *(cava una carta)*

Oh, che vergogna!  
Vorrei dargli il biglietto.

**Bartolo**

Ebben, ragazza?

*(Il Conte si ritira con fretta. Bartolo esce.)*

Il tempo è buono? Cos'è quella carta?...

**Rosina**

Niente, niente, signore: son le parole  
dell'aria dell'*Inutil precauzione*.

**Conte**

Ma brava... del'*Inutil precauzione*.

**Figaro** *(al Conte)*

Che furba!

**Bartolo**

Cos'è questa  
*Inutil precauzione*?

**Figaro**

That's not all. The girl  
is not the doctor's daughter.  
She is only his ward!

**Count**

Oh, what a consolation!

**Figaro**

Therefore... Quiet!...

**Count**

What is it?

**Figaro**

The balcony window is opening.

*(They withdraw under the portico.)*

*Scene: Rosina, then Bartolo on the balcony,  
and the aforementioned.*

**Rosina** *(looking around the piazza)*

He hasn't come yet. Perhaps...

**Count** *(emerging from under the portico)*

Oh, my life,  
my goddess, my darling!  
At last I see you.

**Rosina** *(pulling out a sheet of paper)*

Oh, how annoying! I want  
to give him this letter.

**Bartolo**

Well, young lady?

*(The Count hurries out of sight.  
Bartolo emerges.)*

It's fine weather. What's that piece of paper?

**Rosina**

Nothing, signor. Just the words  
of the aria from *The Useless Precaution*.

**Bartolo**

Of course... *The Useless Precaution*.

**Figaro** *(to the Count)*

She's sly!

**Bartolo**

What is this  
*Useless Precaution*?

**Rosina**

Oh, bella! è il titolo  
del nuovo dramma in musica.

**Bartolo**

Un dramma? Bella cosa!  
sarà al solito un dramma semiserio;  
un lungo, malinconico, noioso,  
poetico strambotto;  
barbaro gusto! secolo corrotto!

**Rosina** (*Si lascia cadere la carta in strada.*)

Oh me meschina! L'aria m'è caduta!...  
(*a Bartolo*)  
Raccoglietela presto...

**Bartolo** (*Rientra.*)

Vado, vado.

**Rosina** (*al Conte*)

Ps... ps...

**Conte**

Ho inteso.  
(*Raccoglie la carta.*)

**Rosina**

Presto.

**Conte** (*sottovoce*)

Non temete.  
(*Si ritira.*)

**Bartolo** (*fuori*)

Son qua.  
(*cercando*) Dov'è?

**Rosina**

Ah, il vento  
la porta via... guardate...  
(*additando in lontananza*)

**Bartolo**

Io non la veggio...  
Eh, signorina!... non vorrei!... (Cospetto!  
costei m'avesse preso!...) In casa, in casa,  
animo, su, a chi dico?... in casa, presto.

**Rosina**

Vado, vado: che furia!...

**Bartolo**

Quel balcone  
voglio far murare.  
Dentro, dico.

**Rosina**

Oh, it's the name  
of a new opera.

**Bartolo**

An opera! Lovely!  
No doubt it's a long, sad,  
boring and pretentious  
piece of nonsense.  
The worst of taste! How things have declined!

**Rosina** (*dropping the paper into the street*)

Oh, dear! I've dropped the aria!  
(*to Bartolo*)  
Go and pick it up.

**Bartolo** (*going back in*)

I'm going.

**Rosina** (*to the Count*)

Pst! Pst!

**Count**

I see.  
(*He picks up the letter.*)

**Rosina**

Hurry.

**Count** (*quietly*)

Don't worry.  
(*He steps out of sight.*)

**Bartolo** (*in the street*)

Here we are.  
(*looking for it*) Where is it?

**Rosina**

Oh, it was  
blown away. Look...  
(*She points to a spot in the distance.*)

**Bartolo**

I can't see it.  
Signorina, I don't want... (My goodness,  
she's almost tricked me!) Get inside,  
come on! Do you hear me? Hurry, inside!

**Rosina**

I'm going. What a fuss!

**Bartolo**

I'm going to have that balcony  
bricked up.  
Inside!

**Rosina**

Ah, che vita da crepare!

*(Rientra. Bartolo anch'esso rientra in casa.)*

*Scena: Conte e Figaro, indi Bartolo.*

**Conte**

Povera disgraziata!  
Il suo stato infelice  
sempre più m'interessa.

**Figaro**

Presto, presto:  
vediamo cosa scrive.

**Conte**

Appunto. Leggi.

**Figaro** *(legge)*

"Le vostre assidue premure hanno eccitato la mia curiosità. Il mio tutore è per uscir di casa; appena si sarà allontanato, procurate con qualche mezzo ingegnoso d'indicarmi il vostro nome, il vostro stato e le vostre intenzioni. Io non posso giammai comparire al balcone senza l'indivisibile compagnia del mio tiranno. Siate però certo che tutto è disposta a fare, per rompere le sue catene, la sventurata Rosina."

**Conte**

Sì, sì, le romperà. Su, dimmi un poco:  
che razza d'uomo è questo suo tutore?

**Figaro**

Un vecchio indemoniato,  
avaro, sospettoso, brontolone...  
avrà cent'anni indosso  
e vuol fare il galante: indovinate?  
per mangiare a Rosina  
tutta l'eredità si è fitto in capo  
di volerla sposare... Aiuto!

**Conte**

Che?

**Figaro**

S'apre la porta.

*(Si ritirano in fretta.)*

**Bartolo** *(parlando verso le quinte)*

Fra momenti io torno;  
non aprite a nessuno. Se Don Basilio  
venisse a ricercarmi, che m'aspetti.

**Rosina**

Oh, what an awful life!

*(She goes back in, as does Bartolo.)*

*Scene: The Count and Figaro, then Bartolo.*

**Count**

The poor girl!  
Her unhappy existence  
makes me more and more concerned.

**Figaro**

Come on,  
let's see what she's written.

**Count**

Yes, read it.

**Figaro** *(reading the letter)*

"Your attentions have aroused my curiosity. My guardian is about to go out; as soon as he goes, try somehow to let me know your name, your position and your intentions. I am never able to go out on the balcony unless I have my tyrant with me. But rest assured that your poor Rosina is ready to do anything to break these chains."

**Count**

Yes, she'll break them. Now, tell me,  
what is her guardian like?

**Figaro**

He's a mean  
and suspicious old grumbler.  
He must be about a hundred,  
yet he wants to act the young suitor;  
and to get his hands on Rosina's inheritance  
he's taken it into his head  
to marry her. Help!

**Count**

What?

**Figaro**

The door's opening.

*(They hurry out of sight.)*

**Bartolo** *(talking through the door)*

I'll be back in a few minutes;  
open the door to no one. If Don Basilio  
comes looking for me, tell him to wait.

*(Chiude la porta, tirandola dietro da sè.)*  
 Le mie nozze con lei meglio è affrettare.  
 Sì, dentr'oggi finir vo' questo affare!  
*(Parte.)*

**Conte** *(fuori con Figaro)*  
 Dentr'oggi le sue nozze con Rosina!  
 Ah vecchio rimbambito!  
 Ma dimmi or tu: chi è questo Don Basilio?...

**Figaro**  
 È un solenne imbroglion di matrimoni,  
 un collo torto, un vero disperato,  
 sempre senza un quattrino...  
 Già, è maestro di musica;  
 insegna alla ragazza.

**Conte**  
 Bene, bene:  
 tutto giova sapere.

**Figaro**  
 Ora pensate  
 della bella Rosina  
 a soddisfar le brame.

**Conte**  
 Il nome mio  
 non le vo' dir, né il grado; assicurarmi  
 vo' pria ch'ella ami me, me solo al mondo,  
 non le ricchezze e i titoli  
 del Conte d'Almaviva. Ah! tu potresti...

**Figaro**  
 Io?... no, Signor: voi stesso  
 dovete...

**Conte**  
 Io stesso? E come?

**Figaro**  
 Zi... zitto. Eccoci a tiro;  
 osservate... per bacco, non mi sbaglia.  
 Dietro la gelosia sta la ragazza.  
 Presto, presto all'assalto: niun ci vede.  
*(Presentandogli la chitarra.)*  
 In una canzonetta,  
 così, alla buona, il tutto  
 spiegatele, signor.

**Conte**  
 Una canzone?

**Figaro**  
 Certo! Ecco la chitarra; presto, andiamo.

*(He pulls the door to and locks it.)*  
 I had better hasten my marriage to her.  
 Yes, I want to settle the affair this very day.  
*(Exit.)*

**Count** *(coming forward, with Figaro)*  
 He'll marry Rosina this very day!  
 Ah, the old dotard!  
 But tell me now, who is this Don Basilio?...

**Figaro**  
 He's a notorious meddler in matrimonial  
 affairs, a hypocrite, a real scrounger,  
 always without a farthing...  
 Now he's a music-master;  
 he teaches the girl.

**Count**  
 Splendid, splendid;  
 it's good to know all that.

**Figaro**  
 Now think  
 of satisfying the desires  
 of the beautiful Rosina.

**Count**  
 I don't want to tell her my name,  
 or my position. First I want to make sure  
 that she loves me for myself,  
 not for my wealth or my title  
 of Count Almaviva. Oh, if you could...

**Figaro**  
 Not I, signor. You yourself  
 must...

**Count**  
 I? How?

**Figaro**  
 Sh! Now's our moment,  
 look. Yes, I'm not mistaken.  
 The girl is standing behind the grill.  
 On you go, no-one's watching us.  
*(He offers the guitar to the Count.)*  
 So, in a little song  
 explain it all to her,  
 quite simply, my lord.

**Count**  
 A song?

**Figaro**  
 Certainly. Here's the guitar. Quick, let's start.

**Conte**

Ma io...

**Figaro**

Oh che pazienza!

**Conte**

Ebben, proviamo.

*(Prende la chitarra, e canta accompagnandosi.)*

**N.3 CANZONE**

**Conte**

Se il mio nome saper voi bramate,  
dal mio labbro il mio nome ascoltate.  
Io son Lindoro  
che fido v'adoro,  
che sposa vi bramo,  
che a nome vi chiamo,  
di voi sempre parlando così  
dall'aurora al tramonto del dì.

*(Di dentro si sente la voce di Rosina cantare il ritornello della canzone.)*

**Rosina**

Segui, o caro, deh, segui così!

**Figaro**

Sentite?... Ah che vi pare?

**Conte**

Oh me felice!

**Figaro**

Da bravo, a voi, seguite.

**Conte** *(Canta.)*

L'amoso e sincero Lindoro  
non può darvi, mia cara, un tesoro.  
Ricco non sono,  
ma un core vi dono,  
un'anima amante,  
che fida e costante  
per voi sola sospira così  
dall'aurora al tramonto del dì.

**Rosina** *(di dentro)*

L'amosa e sincera Rosina  
del suo core Lindo...

*(Si sentono di dentro chiudere le finestre.)*

**Count**

But I...

**Figaro**

Oh, give me patience!

**Count**

Well then, let's try.

*(He takes the guitar and sings to his own accompaniment.)*

**No.3 CANZONE**

**Count**

If you wish to know who I am  
listen to my name from my own lips.  
I am Lindoro  
who truly adores you,  
who wishes to wed you,  
who calls you by name,  
and is always talking of you thus,  
from dawn till the end of the day.

*(From within the voice of Rosina is heard singing the refrain of the song.)*

**Rosina**

Continue, o dear one; go on, as before.

**Figaro**

Listen. What do you think of that?

**Count**

Oh, I'm happy!

**Figaro**

Courage! Now you. Continue.

**Count** *(sings)*

The enamoured and sincere Lindoro  
cannot give you, my dear, a fortune.  
I am not rich,  
but I give to you a heart,  
a loving spirit,  
that, faithful and constant,  
sighs for you alone thus,  
from dawn till the end of the day.

**Rosina** *(from within)*

The enamoured and sincere Rosina  
with her heart Lindo...

*(They hear the window being shut from within.)*

**RECITATIVO**
**Conte**

Oh cielo!...

**Figaro**

Nella stanza  
convien dir che qualcuno entrato sia.  
Ella si è ritirata.

**Conte**

Ah cospettone!  
Io già deliro, avvampo!... Oh ad ogni costo  
vederla io voglio: Vo' parlarle! Ah tu,  
tu mi devi aiutar!...

**Figaro**

Ih, ih, che furia.  
Sì, sì, v'aiuterò.

**Conte**

Da bravo: entr'oggi  
vo' che tu m'introduca in quella casa.  
Dimmi, come farai?... via!... del tuo spirito  
vediam qualche prodezza.

**Figaro**

Del mio spirito!...  
Bene... vedrò... ma in oggi!...

**Conte**

Eh via! t'intendo.  
Va là, non dubitar; di tue fatiche  
largo compenso avrai.

**Figaro**

Davvero?

**Conte**

Parola.

**Figaro**

Dunque oro a discrezione?

**Conte**

Oro a bizzeffe.  
Animo, via.

**Figaro**

Son pronto. Ah, non sapete  
i simpatici effetti prodigiosi  
che ad appagare il mio signor Lindoro  
produce in me la dolce idea dell'oro?

**RECITATIVE**
**Count**

Oh, heaven!

**Figaro**

Someone  
must have entered the room.  
She has withdrawn.

**Count**

Ah, heavens!  
I'm going mad already ... I'm afire... I want at  
all costs  
to see her ... to speak to her!... Ah, you,  
you must help me.

**Figaro**

Tut-tut! What a frenzy!  
Yes, yes, I'll help you.

**Count**

Courage! This very day  
I want you to get me into that house. Tell me,  
how will you do it?... Come!... Let's see  
some nimbleness from your wits.

**Figaro**

From my wits!...  
Good... I shall see... but inside a day ...

**Count**

Ah, come now! I understand you.  
Go ahead and don't have doubts; you will be  
well rewarded for your efforts.

**Figaro**

Really?

**Count**

On my word.

**Figaro**

A consideration in gold, then?

**Count**

Gold in abundance.  
Come on, look lively.

**Figaro**

I'm ready. Ah, you don't realise  
the prodigiously agreeable effects  
the notion of gold produces in me  
in pleasing my Lord Lindoro.

#### N.4 DUETTO

##### Figaro

- 7 All'idea di quel metallo portentoso, onnipossente, un vulcano la mia mente già incomincia a diventar.

##### Conte

Su, vediam di quel metallo qualche effetto sorprendente, del vulcan della tua mente qualche mostro singlar.

##### Figaro

Voi dovrete travestirvi, per esempio... da soldato.

##### Conte

Da soldato!

##### Figaro

Si signore.

##### Conte

Da soldato?... e che si fa?...

##### Figaro

Oggi arriva un reggimento.

##### Conte

Si, è mio amico il colonnello.

##### Figaro

Va benon.

##### Conte

Eppoi?

##### Figaro

Cospetto!  
Dell'alloggio col biglietto quella porta s'aprirà.  
Che ne dite, mio signore?  
Che vi par? Non l'ho trovata?

Che invenzione prelibata!  
Bella, bella in verità!

##### Conte

Che invenzione prelibata!  
Bravo, bravo in verità!

##### Figaro

Piano, piano... un'altra idea!  
Veda l'oro cosa fa.

#### No.4 DUET

##### Figaro

At the thought of that metal, splendid, all-powerful, the volcano of my mind promptly starts to erupt.

##### Count

Come, let's see some astounding effect of that metal, some singular prodigy of that volcano, your mind.

##### Figaro

You must disguise yourself, for example... as a soldier.

##### Count

As a soldier?

##### Figaro

Yes, my lord.

##### Count

As a soldier?... And what for?...

##### Figaro

A regiment arrives today.

##### Count

Yes, and the colonel is my friend.

##### Figaro

Splendid.

##### Count

And then?

##### Figaro

Good heavens!  
A billeting order will open that door.  
What do you say to that, my lord?  
Don't you think I've found it?  
What a wonderful idea!  
Beautiful, beautiful, truly.

##### Count

What a wonderful idea!  
Bravo, bravo, truly.

##### Figaro

Softly, softly... another idea!  
See what gold can do.

Ubriaco... si ubriaco,  
mio signor, si fingerà.

**Conte**  
Ubriaco?

**Figaro**  
Sì signore.

**Conte**  
Ubriaco?... Ma perché?

**Figaro** (*imitando moderatamente i moti  
d'un ubriaco*)

Perché d'un ch'è poco in sé,  
che dal vino casca giù,  
il tutor, credete a me,  
il tutor si fiderà.

**Figaro, Conte**  
Che invenzione prelibata! *ecc.*

**Conte**  
Dunque?

**Figaro**  
All'opra.

**Conte**  
Andiamo.

**Figaro**  
Da bravo.

**Conte**  
Vado... Oh, il meglio mi scordavo!  
Dimmi un po', la tua bottega,  
per trovarti, dove sta?

**Figaro**  
La bottega?... Non si sbaglia;  
(*additando fra le quinte*)  
guardi bene... eccola là.

Numero quindici a mano manca,  
quattro gradini, facciata bianca,  
cinque parrucche nella vetrina,  
sopra un cartello: "Pomata fina";  
mostra in azzurro alla moderna,  
v'è per insegna una lanterna...  
Là senza fallo mi troverà.

Drunk... yes, my lord,  
you will pretend to be drunk.

**Count**  
Drunk?

**Figaro**  
Yes, my lord.

**Count**  
Drunk?... But why?

**Figaro**  
(*imitating a drunken man*)  
Because the guardian, believe me,  
the guardian will believe more  
in one who's a little tipsy  
and unsteady from the wine.

**Figaro, Count**  
What a wonderful idea! *etc.*

**Count**  
Then?

**Figaro**  
To work.

**Count**  
Let's begin.

**Figaro**  
Courage!

**Count**  
I'm going... Oh, I am forgetting the most  
important thing!  
Tell me, where is your shop,  
so I can find you?

**Figaro**  
The shop?... You can't miss it;  
(*pointing to it, offstage*)  
look carefully... there it is yonder.

Number fifteen, on the left side,  
four steps, white front,  
five wigs in the window,  
above, a placard "Fine pomade";  
display in blue, à la mode;  
a lantern serves as a sign...  
You won't fail to find me.



**Conte**

Ho ben capito.

**Figaro**

Or vada presto.

**Conte**

Tu guarda bene...

**Figaro**

Io penso al resto.

**Conte**

Di te mi fido...

**Figaro**

Colà l'attendo.

**Conte**

Mio caro Figaro...

**Figaro**

Intendo, intendo.

**Conte**

Porterò meco...

**Figaro**

La borsa piena.

**Conte**

Sì, quel che vuoi,  
ma il resto poi...

**Figaro**

Oh non si dubiti  
che bene andrà...

**Conte**

Ah, che d'amore  
la fiamma io sento,

**Count**

I understand.

**Figaro**

Now go quickly.

**Count**

Keep a good look-out.

**Figaro**

I'll think about the rest.

**Count**

I put my trust in you.

**Figaro**

I'll await you there.

**Count**

My dear Figaro...

**Figaro**

I understand, I understand.

**Count**

I'll bring with me...

**Figaro**

A full purse.

**Count**

Yes, whatever you wish,  
but the rest now...

**Figaro**

Oh, have no doubts.  
It will be all right...

**Count**

Ah, what a flame  
of love I feel,

nunzia di giubilo  
e di contento!

D'ardore insolito  
quest'alma accende,  
e di me stesso  
maggior mi fa.

Ah, che d'amore, *ecc.*

Ecco propizia  
che in sen mi scende,  
d'ardore insolito  
quest'alma accende,  
e di me stesso  
maggior mi fa.

**Figaro**

Delle monete  
il suon già sento!  
L'oro già viene,  
eccolo qua.

Già viene l'oro,  
viene l'argento;  
in tasca scende,  
eccolo quà.

D'ardore insolito  
quest'alma accende,  
e di me stesso  
maggior mi fa.

Già viene l'oro,  
già vien l'argento  
e di me stesso  
maggior mi fa.

**Conte**

Numero quindici...

**Figaro**

Facciata bianca...

**Conte**

Cinque parrucche...

**Figaro**

Alla moderna...

prelude to joy  
and deep content!

Unusual ardour  
burns in my soul  
and makes of me  
a greater man.

Ah, what a flame, *etc.*

Lo, fortune's favour  
descends on my heart,  
unusual ardour  
burns in my soul  
and makes of me  
a greater man.

**Figaro**

I hear already  
the clink of money!  
Already gold is coming,  
look, it is here.

The silver and gold;  
lo and behold,  
descend on my pocket;  
look, look!

Unusual ardour  
burns in my soul,  
and makes of me  
a greater man.

The silver and gold;  
lo and behold,  
they make of me  
a greater man.

**Count**

Number fifteen...

**Figaro**

White front...

**Count**

Five wigs...

**Figaro**

À la mode...

**Conte**

V'è per insegna...

**Figaro**

Una lanterna.

Cinque parucche nella vetrina, ecc.

D'ardore insolito, ecc.

**Conte**

Ah che d'amore, ecc.

*(Figaro entra in casa di Bartolo, il Conte parte.)*

*Scena: Fiorillo.*

**RECITATIVO**

**Fiorello** *(riavvicinandosi)*

Evviva il mio padrone!

Due ore, ritto in piè, là come un palo

mi fa aspettare, e poi...

mi pianta e se ne va. Corpo di Bacco!

brutta cosa servire

un padron come questo.

Nobile, giovinotto e innamorato,

questa vita, cospetto, è un gran tormento!

Ah, durarla così non me la sento!

*(Parte.)*

*Scena: Camera nella casa di Don Bartolo, con quattro porte. Di prospetto la finestra con gelosia, come nella scena prima. A destra uno scrittoio. Rosina con lettera in mano.*

**N.5 CAVATINA**

**Rosina**

- 8 Una voce poco fa  
qui nel cor mi risuonò;  
il mio cor ferito è già,  
e Lindor fu che il piagò.  
Sì, Lindoro mio sarà,  
lo giurai, la vincerò.

Il tutor ricuserà,  
io l'ingegno aguzzerò.  
Alla fin s'accheterà  
e contenta io resterò.  
Sì, Lindoro mio sarà,  
lo giurai, la vincerò.

**Count**

As a sign...

**Figaro**

There is a lantern.

Five wigs in the window, etc.

Unusual ardour, etc.

**Count**

Ah, what a flame, etc.

*(Figaro enters Bartolo's house; the Count leaves.)*

*Scene: Fiorello.*

**RECITATIVE**

**Fiorello**

Well done, my lord.

I've been standing like a stick there

for two hours, waiting on him, then

he drops me and goes away.

It's bad serving

a master like this:

a young noble who's in love.

I get no pleasure from life.

I can't take much more!

*(He leaves.)*

*Scene: A room in Don Bartolo's house, with four doors leading off it. In the background, the window with shutters as in Scene 1. On the right, there is a writing desk. Rosina, with a letter in her hand.*

**No.5 CAVATINA**

**Rosina**

A voice a while back  
echoed here in my heart;  
already my heart has been pierced  
and Lindoro inflicted the wound.  
Yes, Lindoro shall be mine;  
I swear it, I will win.

My guardian will refuse me;  
I shall sharpen all my wits.  
In the end he will be calmed  
and I shall rest content...  
Yes, Lindoro shall be mine;  
I swear it, I will win.

Io sono docile,  
 son rispettosa,  
 sono ubbidiente,  
 dolce, amorosa;  
 mi lascio reggere,  
 mi fo guidar.  
 Ma se mi toccano  
 dov'è il mio debole,  
 sarò una vipera,  
 e cento trappole  
 prima di cedere  
 farò giocar.

## CD 2

### RECITATIVO

#### Rosina

- 1 Si, sì, la vincerò. Potessi almeno mandargli questa lettera. Ma come? Di nessun qui mi fido; il tutore ha cent'occhi... basta, basta; sigilliamola intanto.

*(Va allo scrittoio e suggella la lettera.)*

Con Figaro, il barbier, dalla finestra  
 discorrer l'ho veduto più d'un'ora.  
 Figaro è un galantuomo,  
 un giovin di buon core...  
 Chi sa ch'ei non protegga il nostro amore!

*Scena: Figaro e detta.*

#### Figaro

Oh buon dì, signorina.

#### Rosina

Buon giorno, signor Figaro.

#### Figaro

Ebbene, che si fa?

#### Rosina

Si muor di noia.

#### Figaro

Oh diavolo! Possibile!  
 Una ragazza bella e spiritosa...

#### Rosina

Ah ah, mi fate ridere!  
 Che mi serve lo spirito,  
 che giova la bellezza,

I am docile,  
 I'm respectful,  
 I'm obedient,  
 gentle, loving;  
 I let myself be ruled,  
 I let myself be guided.  
 But if they touch me  
 on my weak spot,  
 I'll be a viper  
 and a hundred tricks  
 I'll play  
 before I yield.

## CD 2

### RECITATIVE

#### Rosina

Yes, yes, I will win. If I could at least send him this letter. But how? There is no one I can trust; my guardian has a hundred eyes... enough, enough;  
 in the meantime I'll seal it.

*(She goes to the writing-desk and seals the letter.)*

From my window I saw him conversing for more than an hour with Figaro, the barber. Figaro is a gallant, a good-hearted young man... Who knows if he may not be the protector of our love!

*Scene: Figaro and Rosina.*

#### Figaro

Oh, good day, signorina.

#### Rosina

Good day, Signor Figaro.

#### Figaro

Well then, how are you?

#### Rosina

Dying of boredom.

#### Figaro

Oh, the devil! Is it possible?  
 And you a lovely, spirited girl...

#### Rosina

Ha, ha, you make me laugh!  
 What use is spirit to me.  
 What good is beauty,

se chiusa io sempre sto fra quattro mura,  
che mi par d'esser proprio in sepoltura?

**Figaro**

In sepoltura?... oibò!  
*(chiamandola a parte)* Sentite, io voglio...

**Rosina**

Ecco il tutor.

**Figaro**

Davvero?

**Rosina**

Certo, certo: è il suo passo.

**Figaro**

Salva, salva; fra poco  
ci rivedremo: ho da dirvi qualche cosa.

**Rosina**

Eh ancor io, signor Figaro.

**Figaro**

Bravissima.  
Vado.  
*(Si nasconde nella prima porta a sinistra e poi tratto tratto si fa vedere.)*

**Rosina**

Quanto è garbato!

*Scena: Bartolo e detta, indi Don Basilio.*

**Bartolo**

Ah disgraziato Figaro!  
Ah indegno! ah maledetto! ah scellerato!

**Rosina**

(Ecco qua: sempre grida.)

**Bartolo**

Ma si può dar di peggio!  
Un ospedale ha fatto  
di tutta la famiglia  
a forza d'oppio, sangue e stranutiglia.  
Signorina, il barbiere,  
lo vedeste?

**Rosina**

Perché?

**Bartolo**

Perché lo vo' sapere.

if I am shut up between four walls  
so that I seem to be in my own tomb?...

**Figaro**

In a tomb?... Shame on you!  
*(taking her aside)* Listen, I wish...

**Rosina**

There is my guardian.

**Figaro**

Are you sure?

**Rosina**

Certainly, certainly; those are his footsteps.

**Figaro**

Adieu, adieu! We'll meet again here  
soon. I have something to tell you.

**Rosina**

And I you, Signor Figaro.

**Figaro**

Excellent!  
I'm off.  
*(He conceals himself in the first doorway on the left, then has a look from time to time.)*

**Rosina**

How pleasant he is!

*Scene: Bartolo and Rosina, then Don Basilio.*

**Bartolo**

Ah, wretched Figaro!  
Ah, good-for-nothing! Ah, curse him! Ah, villain!

**Rosina**

(There he is. Always shouting.)

**Bartolo**

Could things get any worse?  
He's made a hospital  
of the whole family  
with opium, blood-letting, and hellebore.  
Signorina, the barber,  
have you seen him?

**Rosina**

Why?

**Bartolo**

Because I wish to know.

**Rosina**

Forse anch'egli v'adombra?

**Bartolo**

E perché no?

**Rosina**

Ebben, ve lo dirò. Sì, l'ho veduto, gli ho parlato, mi piace, m'è simpatico il suo discorso, il suo gioviale aspetto. (Crepa di rabbia, vecchio maledetto.) (Parte.)

**Bartolo**

Vedete che grazietta!  
Più l'amo, e più mi sprezza la briccona. Certo, certo è il barbiere che la mette in malizia. Chi sa cosa le ha detto! Chi sa? Or lo saprò. Ehi, Berta! Ambrogio!

*Scena: Bartolo, Berta, Ambrogio.*

**Berta** (Entra stranutando.)

Ecci!

**Ambrogio** (Entra sbadigliando.)

Aah... che comanda?

**Bartolo** (a Berta)

Dimmi...

**Berta**

Ecci!

**Bartolo**

Il barbiere parlato ha con Rosina?

**Berta**

Ecci!

**Bartolo** (ad Ambrogio)

Rispondi almen tu, babbuino.

**Ambrogio**

Aah...

**Bartolo**

Che pazienza!

**Ambrogio**

Aah... che sonno!

**Rosina**

Perhaps he also makes you angry.

**Bartolo**

And why not?

**Rosina**

Well then, I'll tell you. Yes, I've seen him. I've talked with him. He pleases me. His conversation, his youthful appearance appeal to me... (Burst with rage, you hateful old man.) (Exit.)

**Bartolo**

Just look at the little charmer. The more I love her, the more the rascal despises me. Certainly it is the barber who has made her malicious. Who knows what he's told her! Well, I'll find out. Berta! Ambrogio!

*Scene: Bartolo, Berta, Ambrogio.*

**Berta** (enters sneezing)

Atishoo!

**Ambrogio** (enters yawning)

Who's calling?

**Bartolo**

Tell me...

**Berta**

Atishoo!

**Bartolo**

Did the barber speak to Rosina?

**Berta**

Atishoo!

**Bartolo** (to Ambrogio)

Then you tell me, you idiot.

**Ambrogio**

Oh...

**Bartolo**

For goodness' sake!

**Ambrogio**

Oh, I'm so sleepy!

**Bartolo**

Ebben?

**Berta**

Venne, ma io...

**Bartolo**

Rosina...

**Ambrogio**

Aah... Aah...

**Berta**

Ecci! Ecci!

**Bartolo**

Che serve! eccoli qua, son mezzi morti.  
Andate.

**Ambrogio**

Aah...

**Berta**

Ecci!

**Bartolo**

Eh, il diavol che vi porti!  
*(Li caccia dentro la scena.)*

*Scena: Bartolo, indi Don Basilio.*

**Bartolo**

Ah! Barbiere d'inferno!  
tu me la pagherai... Qua Don Basilio!  
giungete a tempo. Oh! lo voglio,  
per forza o per amore dentro domani  
sposar la mia Rosina. Avete inteso?

**Basilio** *(dopo molte riverenze)*

Eh, voi dite benissimo  
e appunto io qui veniva ad avvisarvi...  
*(chiamandolo a parte)*  
Ma segretezza!... È giunto  
il Conte d'Almaviva.

**Bartolo**

Chi? L'incognito amante  
della Rosina?

**Basilio**

Appunto quello.

**Bartolo**

Oh diavolo!  
Ah, qui ci vuol rimedio!

**Bartolo**

Well?

**Berta**

He came in, but I...

**Bartolo**

Rosina...

**Ambrogio**

Oh... Oh...

**Berta**

Atishoo! Atishoo!

**Bartolo**

What's the use! Look at them, they're half dead.  
Off with you.

**Ambrogio**

Oh...

**Berta**

Atishoo!

**Bartolo**

And the devil take you!  
*(He chases them off.)*

*Scene: Bartolo and Don Basilio.*

**Bartolo**

Ah!... Infernal barber,  
you will pay for this! Here you are, Don Basilio;  
you've arrived just in time! Oh! I wish,  
by force or by love, to marry my Rosina  
by tomorrow. Have you understood?

**Basilio** *(having made a number of deep bows)*

Oh, what you say is excellent  
and precisely why I have come to warn you...  
*(taking him aside)*  
But keep it secret!...  
Count Almaviva has arrived.

**Bartolo**

Who? Rosina's  
unknown lover?

**Basilio**

Precisely.

**Bartolo**

Oh, the devil!  
Ah, we must remedy this!

**Basilio**

Certo; ma... alla sordina.

**Bartolo**

Sarebbe a dir?...

**Basilio**

Così, con buona grazia  
bisogna principiare  
a inventar qualche favola  
che al pubblico lo metta in mala vista,  
che comparir lo faccia  
un uomo infame, un'anima perduta...  
Io, io vi servirò: fra quattro giorni,  
credete a me, Basilio ve lo giura,  
noi lo farem sloggiar da queste mura.

**Bartolo**

E voi credete?...

**Basilio**

Oh certo! È il mio sistema:  
e non sbaglia.

**Bartolo**

E vorreste?...  
Ma una calunnia...

**Basilio**

Ah, dunque  
la calunnia cos'è voi non sapete?

**Bartolo**

No, davvero.

**Basilio**

No? Uditemi e tacete.

**N.6 ARIA**

**Basilio**

2 La calunnia è un venticello,  
un'auretta assai gentile  
che insensibile, sottile,  
leggermente, dolcemente,  
incomincia a sussurrar.

Piano piano, terra terra,  
sotto voce, sibilando,  
va scorrendo, va ronzando;  
nelle orecchie della gente  
s'introduce destramente,  
e le teste ed i cervelli  
fa stordire e fa gonfiar.

**Basilio**

Certainly; but discreetly.

**Bartolo**

What do you mean?...

**Basilio**

Like this, with great skill.  
We must begin the affair  
by inventing some story  
that will put him in a bad light publicly,  
that will make him appear  
an infamous man, a lost soul...  
I shall serve you: within four days,  
believe me, Basilio gives you his word,  
we shall have driven him out of town.

**Bartolo**

And you believe so?

**Basilio**

Oh, certainly! It is my own system.  
And it does not fail.

**Bartolo**

And you'll do it?  
But slander...

**Basilio**

Ah, don't you know then  
what slander is like?

**Bartolo**

No, I don't.

**Basilio**

No? Then be still and listen to me.

**No.6 ARIA**

**Basilio**

Slander is a little breeze,  
a very gentle zephyr,  
which imperceptibly, subtly,  
lightly, sweetly,  
begins to whisper.

Softly, softly, at ground level,  
hissing in an undertone  
it spreads and drones people's ears;  
insidiously it penetrates  
and bewilders and inflates  
the mind and the brain.



Dalla bocca fuori uscendo  
lo schiamazzo va crescendo;  
prende forza a poco a poco,  
vola già di loco in loco,  
sembra il tuono, la tempesta  
che nel sen della foresta  
va fischiando, brontolando  
e ti fa d'orror gelar.

Alla fin trabocca e scoppia,  
si propaga, si raddoppia  
e produce un'esplosione  
come un colpo di cannone,  
un terremoto, un temporale,  
un terremoto, un temporale,  
che fa l'aria rimbombar.

E il meschino calunniato,  
avvilito, calpestato,  
sotto il pubblico flagello  
per gran sorte va a crepar.

#### RECITATIVO

##### Basilio

3 Ah che ne dite?

##### Bartolo

Eh! sarà ver, ma intanto  
si perde tempo e qui stringe il bisogno.  
No, vo' fare a modo mio:  
in mia camera andiamo.  
Voglio che insieme  
il contratto di nozze ora stendiamo.  
Quando sarà mia moglie,  
da questi zerbinotti innamorati  
metterla in salvo sarà pensier mio.

##### Basilio

(Vengan denari: al resto son qua io.)

*(Entrano nella prima camera a destra.)*

*Scena: Figaro uscendo con precauzione, indi Rosina.*

##### Figaro

Ma bravi! ma benone!  
Ho inteso tutto. Evviva il buon dottore!  
Povero babbuino!  
Tua sposa?... eh via! pulisciti il bocchino.  
Or che stanno là chiusi,  
procuriam di parlare alla ragazza.  
Eccola appunto.

Emerging from the mouth,  
the noise grows in volume,  
gathers force little by little,  
flies now from place to place;  
it seems like thunder, like the tempest  
that in the heart of the forest  
goes whistling, rumbling,  
and freezes you with horror.

Finally it overflows and breaks loose,  
it spreads, it redoubles,  
and produces an explosion  
like the shot of a cannon,  
an earthquake, a hurricane,  
an earthquake, a hurricane,  
that makes the air resound.

And the wretched one who's slandered,  
trampled down, humiliated,  
under the public scourge,  
has no other fate but death.

#### RECITATIVE

##### Basilio

Ah, what do you say to that?

##### Bartolo

Ah! That may be true, but meanwhile  
we are losing time, and here need is pressing.  
No. I wish to do it my way:  
let's go into my room.  
I want us now to draw up  
together the marriage contract.  
When she is my wife,  
I'll see to it that's she kept safe  
from these enamoured lady-killers.

##### Basilio

(If there's money about, I'll do what's needed.)

*(They go into the first room on the right.)*

*Scene: Figaro emerges cautiously, then Rosina appears.*

##### Figaro

Splendid, splendid!  
I heard everything. Long live the good doctor!  
Poor baboon!  
Your wife? Ah, come now! Clear out that from  
your head!  
While they are shut up in there  
I shall try to speak to the girl.  
Here she is, the very person.

**Rosina** (*entrando*)  
Ebbene, signor Figaro?

**Figaro**  
Gran cose, signorina.

**Rosina**  
Sì, davvero?

**Figaro**  
Mangerem dei confetti.

**Rosina**  
Come sarebbe a dir?

**Figaro**  
Sarebbe a dire  
che il vostro bel tutore ha stabilito  
esser dentro doman vostro marito.

**Rosina** (*ridendo*)  
Eh via!

**Figaro**  
Oh, ve lo giuro;  
a stender il contratto  
col maestro di musica  
là dentro or s'è serrato.

**Rosina**  
Sì? oh, l'ha sbagliata affè!  
Povero sciocco! L'avrà da far con me.  
Ma dite, signor Figaro,  
voi poco fa sotto le mie finestre  
parlavate a un signore...

**Figaro**  
Ah... un mio cugino.  
Un bravo giovinotto; buona testa,  
ottimo cuor: qui venne  
i suoi studi a compire,  
e il poverin cerca di far fortuna.

**Rosina**  
Fortuna? oh, la farà.

**Figaro**  
Oh, ne dubito assai; in confidenza,  
ha un gran difetto addosso.

**Rosina**  
Un gran difetto?...

**Figaro**  
Ah, grande.

**Rosina** (*entering*)  
Well then, Signor Figaro?

**Figaro**  
Great things, signorina.

**Rosina**  
Is that so?

**Figaro**  
We'll be celebrating a wedding.

**Rosina**  
What does that mean?

**Figaro**  
I mean to say  
that your fine guardian has arranged  
to be your husband by tomorrow.

**Rosina** (*laughing*)  
Ah, come now!

**Figaro**  
Oh, I swear it to you;  
he's locked himself in there  
with the music-master  
to draw up the contract now.

**Rosina**  
Oh yes? He's made a big mistake!  
Poor fool! He'll have to deal with me.  
But tell me, Signor Figaro,  
you were talking a little while ago  
with a gentleman under my window...

**Figaro**  
Ah, a cousin of mine,  
a fine young man with a good head  
and excellent heart, who has come  
to finish his studies and,  
poor chap, seek his fortune.

**Rosina**  
Fortune? Ha, he'll find it.

**Figaro**  
Oh, I doubt it very much; confidentially,  
he is saddled with one great fault.

**Rosina**  
A great fault?...

**Figaro**  
Ah, great:

È innamorato morto.

**Rosina**

Si, davvero?  
Quel giovane, vedete,  
m'interessa moltissimo.

**Figaro**

Per bacco!

**Rosina**

Non ci credete?

**Figaro**

Oh si!

**Rosina**

E la sua bella,  
dite, abita lontano?

**Figaro**

Oh no!... cioè...  
qui!... due passi...

**Rosina**

Ma è bella?...

**Figaro**

Oh bella assai!  
Eccovi il suo ritratto in due parole:  
grassotta, genialotta,  
capello nero, guancia porporina,  
occhio che parla, mano che innamora...

**Rosina**

E il nome?...

**Figaro**

Ah, il nome ancora?...  
Il nome... Ah che bel nome!...  
Si chiama...

**Rosina**

Ebben? si chiama?...

**Figaro**

Poverina! ...  
Si chiama... R... o... Ro... s... i... si... Rosi...  
n... a... na... Rosina.

he is dying of love.

**Rosina**

Is that so? You see,  
I'm most interested  
in that young man.

**Figaro**

By Jove!

**Rosina**

Don't you believe me?

**Figaro**

Oh yes!

**Rosina**

And, tell me, does his sweetheart  
live far away?

**Figaro**

Oh no!... That is...  
Here... a step or two away...

**Rosina**

But is she beautiful?...

**Figaro**

Oh, very beautiful!  
Here is her portrait for you in a word or two:  
well built, talented,  
dark hair, rosy cheeks,  
eloquent eyes, fascinating hands...

**Rosina**

And the name?...

**Figaro**

Ah, the name again!  
The name... Ah, what a lovely name!...  
She is called...

**Rosina**

Well then, she is called?...

**Figaro**

Poor little thing!...  
She is called R... o... Ro... s... i... si... Rosi...  
n... a... na... Rosina.

## N.7 DUETTO

### Rosina

- 4 Dunque io son... tu non m'inganni?  
 Dunque io son la fortunata!...  
 (Già me l'ero immaginata:  
 lo sapevo pria di te.)

### Figaro

Di Lindoro il vago oggetto  
 siete voi, bella Rosina.  
 (Oh, che volpe sopraffina,  
 ma l'avrà da far con me.)

### Rosina

Senti, senti... ma a Lindoro  
 per parlar come si fa?

### Figaro

Zitto, zitto, qui Lindoro  
 per parlarvi or or sarà.

### Rosina

Per parlarmi?... Bravo! bravo!  
 Venga pur, ma con prudenza;  
 io già moro d'impazienza!  
 Ma che tarda?... Cosa fa?

### Figaro

Egli attende qualche segno,  
 poverin, del vostro affetto;  
 sol due righe di biglietto  
 gli mandate, e qui verrà.  
 Che ne dite?

### Rosina

Non vorrei...

### Figaro

Su, coraggio.

### Rosina

Non saprei...

### Figaro

Sol due righe...

### Rosina

Mi vergogno...

### Figaro

Ma di che? Ma di che?... si sa!  
*(andando allo scrittoio)*  
 Presto, presto; qua un biglietto.

## No.7 DUET

### Rosina

Then I am... you're not deceiving me?  
 Then I am the fortunate one?...  
 (I had already guessed it:  
 I knew before you did.)

### Figaro

Lovely Rosina, you are the object  
 of Lindoro's affections.  
 (Oh, what a cunning little minx,  
 but she will have to deal with me.)

### Rosina

Listen, listen... how do I  
 arrange to speak to Lindoro?

### Figaro

Lindoro will be here around now  
 to talk to you... quiet as a mouse!

### Rosina

To talk to me?... Splendid, splendid!  
 Let him come in, but cautiously;  
 I'm dying of impatience already!  
 But what is the delay?... What is he doing?

### Figaro

He is waiting for some sign,  
 poor chap, of your affection;  
 send him a note of only two lines  
 and he will come.  
 What do you say?

### Rosina

I shouldn't ...

### Figaro

Come, courage!

### Rosina

I wouldn't know...

### Figaro

Only two lines...

### Rosina

I'm ashamed...

### Figaro

But of what? But of what?... He knows!  
*(going to the writing-desk)*  
 Quick, quick; here, a note.

**Rosina** (*Richiamandolo, cava dalla tasca il biglietto e glielo dà.*)  
Un biglietto?... Eccolo qua.

**Figaro** (*attonito*)  
Già era scritto!... ve', che bestia!  
Il maestro faccio a lei!

**Rosina**  
Fortunati affetti miei,  
io comincio a respirar.  
Ah, tu solo, amor, tu sei  
che mi devi consolar!

**Figaro**  
Ah, che in cattedra costei  
di malizia può dettar.  
Donne, donne, eterni dei,  
chi vi arriva a indovinar?

**Rosina**  
Senti, senti, ma Lindoro...

**Figaro**  
Qui verrà. A momenti  
per parlarvi qui sarà.

**Rosina**  
Venga pur, ma con prudenza.

**Figaro**  
Zitto, zitto, qui verrà.

**Rosina**  
Fortunati affetti miei, ecc.

**Figaro**  
Donne, donne, eterni dei, ecc.  
(*Parte.*)

*Scena: Rosina, indi Bartolo.*

#### RECITATIVO

**Rosina**  
5 Ora mi sento meglio.  
Questo Figaro è un bravo giovinotto.

**Bartolo** (*entrando*)  
Insomma, colle buone,  
potrei sapere dalla mia Rosina  
che venne a far colui questa mattina?

**Rosina**  
Figaro? Non so nulla.

**Rosina** (*calling him back, pulling the letter out of her pocket, and giving it to him*)  
A letter?... Here is one.

**Figaro** (*stunned*)  
It was already written? See, what a fool I am!  
And I play the teacher to her?

**Rosina**  
How fortunate I am in my affections!  
I begin to breathe again.  
Ah, you alone, my love,  
are the one to bring me consolation!

**Figaro**  
Ah, that woman could deliver  
a lecture on cunning.  
Women, women, eternal gods,  
who can attempt to make you out?

**Rosina**  
Listen, listen... and Lindoro?

**Figaro**  
He will be coming here. Any moment  
he will be here to talk.

**Rosina**  
Let him come in, but prudently.

**Figaro**  
Quiet as a mouse, he will come.

**Rosina**  
How fortunate I am in my affections, etc.

**Figaro**  
Women, women, eternal gods, etc.  
(*Exit.*)

*Scene: Rosina, then Bartolo.*

#### RECITATIVE

**Rosina**  
Now I feel better.  
That Figaro is a fine young fellow.

**Bartolo** (*entering*)  
Briefly, with politeness,  
may I know from my Rosina  
what that fellow came to do this morning?

**Rosina**  
I know nothing.

**Bartolo**

Ti parlò?

**Rosina**

Mi parlò.

**Bartolo**

Che ti diceva?

**Rosina**

Oh mi parlò di cento bagatelle;  
del figurin di Francia,  
del mal della sua figlia Marcellina...

**Bartolo**

Davvero? ed io scommetto...  
che portò la risposta al tuo biglietto.

**Rosina**

Qual biglietto?

**Bartolo**

Che serve!  
L'arietta dell' *Inutil precauzione*  
che ti cadde staman giù dal balcone.  
Vi fate rossa?... (Avevi indovinato!)  
Che vuol dir questo dito  
così sporco d'inchiostro?

**Rosina**

Sporco?... oh, nulla!  
lo me l'avea scottato,  
e coll'inchiostro or or l'ho medicato.

**Bartolo**

(Diavolo!) E questi fogli?  
Or son cinque, eran sei.

**Rosina**

Que' fogli?... è vero;  
d'uno mi son servita  
a mandar dei confetti a Marcellina...

**Bartolo**

Bravissima!... E la penna  
perché fu temperata?

**Rosina**

(Maledetto!) La penna?...  
Per disegnare un fiore sul tamburo.

**Bartolo**

Un fiore?

**Bartolo**

Did he speak to you?

**Rosina**

He spoke to me.

**Bartolo**

What did he say to you?

**Rosina**

Oh, he told me some trifling things...  
about the fashions in France,  
about the illness of his daughter Marcellina.

**Bartolo**

Is that so?...And I bet  
he brought an answer to your letter.

**Rosina**

What letter?

**Bartolo**

Don't try!  
The little aria from *The Useless Precaution*,  
that you dropped this morning from the balcony.  
Are you blushing? (I should have guessed!)  
What is the meaning of that finger  
so stained with ink?

**Rosina**

Stained? Oh nothing.  
I have burned myself  
and have just now treated it with ink.

**Bartolo**

(The devil!) And that notepaper...  
There are five sheets now... there were six.

**Rosina**

That notepaper?... It's true.  
I used one to send  
some sweets to Marcellina.

**Bartolo**

Very smart! and the pen —  
why has it been sharpened?

**Rosina**

(Curse you!) The pen?...  
To design a flower on my embroidery frame.

**Bartolo**

A flower?

**Rosina**

Un fiore.

**Bartolo**

Un fiore?  
Ah fraschetta!

**Rosina**

Davver.

**Bartolo**

Zitto!

**Rosina**

Credete...

**Bartolo**

Basta così.

**Rosina**

Signor...

**Bartolo**

Non più, tacete.

**N.8 ARIA**

**Bartolo**

6 A un dottor della mia sorte  
queste scuse, signorina?...  
Vi consiglio, mia carina,  
un po' meglio a imposturar.

I confetti alla ragazza?  
Il ricamo sul tamburo?  
Vi scottaste?... eh via! eh via!...  
ci vuol altro, figlia mia,  
per potermi corbellar.

Perché manca là quel foglio?  
Vo' saper cotesto imbroglio;  
sono inutili le smorfie...  
ferma là; non mi toccate;  
figlia mia, non lo sperate  
ch'io mi lasci infinocchiar.

Via, carina, confessate;  
son disposto a perdonar.  
Non parlate? vi ostinate?...  
So ben io quel che ho da far.

Signorina, un'altra volta  
quando Bartolo andrà fuori,  
la consegna ai servitori  
a suo modo far saprà.

**Rosina**

A flower.

**Bartolo**

A flower?  
Ah! Saucy girl!

**Rosina**

It's true.

**Bartolo**

Be quiet!

**Rosina**

Believe me.

**Bartolo**

Enough of that.

**Rosina**

Sir...

**Bartolo**

No more... Be silent.

**No. 8 ARIA**

**Bartolo**

Such excuses, signorina,  
to a doctor of my station?  
I do advise you, my dear,  
to deceive a little better.

Sweetmeats for the little girl?  
The embroidery on the frame?  
You have burned yourself? Oh, come now!  
It needs something different, my girl,  
to be able to hoax me.

Why is that sheet of paper missing?  
I want to know about that hoax.  
Sweet smiles are useless;  
stay there, do not touch me!  
Do not think, my girl,  
that I'll let myself be made a fool of.

Come, dear, confess;  
I am disposed to forgive.  
Will you not speak? Are you going to be  
obstinate?  
Then I know what I have to do.

Another time, signorina,  
when Bartolo goes out  
he'll hand you over to the servants;  
he'll know what to do in his own way.

Eh non servono le smorfie;  
faccia pur la gatta morta;  
cospetton, per quella porta  
nemmen l'aria entrar potrà.

E Rosina innocentina,  
sconsolata, disperata,  
in sua camera serrata  
fin ch'io voglio star dovrà.  
*(Parte.)*

*Scena: Rosina sola.*

#### RECITATIVO

##### Rosina

Brontola quanto vuoi,  
chiudi porte e finestre. Io me ne rido.  
Già di noi femmine  
alla più marmotta  
per aguzzar l'ingegno  
e farla spiritosa tutto a un tratto  
basta chiuderla a chiave e il colpo è fatto.  
*(Parte.)*

*Scena: Berta, poi il Conte.*

##### Berta

Finora in questa camera  
mi parve di sentir un mormorio;  
sarà stato il tutor. Colla pupilla  
non ha un'ora di ben. Queste ragazze  
non la voglion capir...

*(Si ode picchiare.)*

Battono.

##### Conte *(di dentro)*

Aprite.

##### Berta

Vengo!... Vengo!... Vengo!  
Chi diavol mai sarà?  
*(Va ad aprire la porta.)*

*Scena: Il Conte travestito da soldato di cavalleria, indi Bartolo.*

#### N.9 FINALE I

##### Conte

7 Ehi di casa... buona gente...  
Ehi di casa... niun mi sente!

Ah, sweet smiles do not help  
nor the look of the innocent.  
Good heavens! Through that door  
not even air will be able to enter.

And innocent little Rosina,  
disconsolate, despairing,  
will stay shut up in her room  
for as long as I wish.  
*(Exit.)*

*Scene: Rosina, alone.*

#### RECITATIVE

##### Rosina

Bluster all you want,  
lock the windows and doors, it just makes  
me laugh.  
All it takes  
to make even the meekest  
girl's blood boil  
is to lock her up.  
*(Exit.)*

*Scene: Berta, then the Count.*

##### Berta

Just now in this room  
I seemed to hear whispering;  
it will be the doctor with his ward; he does not  
have an hour of peace... those girls  
do not wish to understand.

*(Knocking is heard.)*

Someone's knocking!

##### Count *(offstage)*

Open up.

##### Berta

I'm coming. I'm coming. I'm coming.  
Who the deuce is that?  
*(She goes off to open the door.)*

*Scene: The Count dressed as a cavalry soldier, then Bartolo.*

#### NO.9 FINALE I

##### Count

Hey, anyone home?... Good folk!...  
Hey, anyone home?... Does no one hear me?



**Bartolo** (*entrando*)

Chi è costui?... che brutta faccia!  
È ubriaco!... chi sarà?

**Conte**

Ehi di casa!... maledetti!...

**Bartolo**

Cosa vuol, signor soldato?...

**Conte** (*vedendolo*)

Ah!... sì, sì,... bene obbligato.  
(*Cerca in tasca.*)

**Bartolo**

(Qui costui che mai vorrà?)

**Conte**

Siete voi... Aspetta un poco...  
Siete voi... dottor Balordo?

**Bartolo**

Che balordo?...

**Conte** (*leggendo*)

Ah, ah, Bertoldo!

**Bartolo**

Che Bertoldo? Eh, andate al diavolo!  
Dottor Bartolo.

**Conte**

Ah, bravissimo;  
dottor Barbaro; benissimo.  
Dottor Barbaro!

**Bartolo**

Un corno!

**Conte**

Va benissimo;  
già v'è poca differenza.

**Bartolo**

(Io già perdo la pazienza,  
qui prudenza ci vorrà.)

**Conte**

(Non si vede! che impazienza!  
Quanto tarda!... dove sta?)  
Dunque voi... siete dottore?...

**Bartolo** (*entering*)

Who is that fellow?... What a disordered  
appearance!  
He's drunk! Who can it be?

**Count**

Hey, anyone home?... Curses!...

**Bartolo**

What do you want, signor soldier?

**Count** (*seeing Bartolo*)

Ah... yes... Much obliged.  
(*He searches in his pocket.*)

**Bartolo**

(What can the fellow want here?)

**Count**

You are... just a minute...  
You are... Dr Balordo [idiot].

**Bartolo**

What do you mean "idiot"?...

**Count** (*reading*)

Ha, ha, Bertoldo [blockhead].

**Bartolo**

What do you mean "blockhead"?  
Oh, go to the devil!  
Dr Bartolo.

**Count**

Ah, splendid.  
Dr Barbaro [barbarous]. Excellent.  
Dr Barbaro.

**Bartolo**

A fool!

**Count**

That's excellent;  
there's not much difference.

**Bartolo**

(I'm already losing patience;  
here prudence will be called for.)

**Count**

(I don't see her! I'm so impatient!  
What a long time she is! Where is she?)  
Then you... you're a doctor.

**Bartolo**

Son dottore... Sì, signore.

**Conte**

Va benissimo; un abbraccio.  
Qua collega.

**Bartolo**

Indietro!

**Conte**

Qua.

*(Lo abbraccia per forza.)*

Sono anch'io dottor per cento,  
maniscalco al reggimento.

*(presentando il biglietto)*

Dell'alloggio sul biglietto  
osservate, eccolo qua.

*(Ah, venisse il caro oggetto  
della mia felicità!...)*

**Bartolo**

*(Dalla rabbia, dal dispetto  
io già crepo in verità.)*

Ah, ch'io fo, se mi ci metto,  
qualche gran bestialità!

*Scena: Rosina, e detti.*

**Conte**

*(Vieni, vieni; il tuo diletto  
pien d'amor t'attende qua.)*

**Bartolo**

*(Ah, ch'io fo qualche gran bestialità!)*

**Rosina** *(Si arresta vedendo Bartolo.)*

Un soldato... il tutore!  
Cosa mai faranno qua?

*(Bartolo legge il biglietto. Rosina si avvanza pian  
piano.)*

**Conte**

*(È Rosina; or son contento.)*

**Rosina**

*(Ei mi guarda... s'avvicina.)*

**Conte** *(piano a Rosina)*

Son Lindoro.

**Rosina**

*(Oh ciel! che sento!)*

Ah, giudizio, per pietà!

**Bartolo** *(vedendo Rosina)*

Signorina, che cercate?...

**Bartolo**

I am a doctor... yes, signor.

**Count**

Ah, excellent; an embrace,  
come here colleague.

**Bartolo**

Get back!

**Count**

Come here.

*(embracing him forcibly)*

I am also a fully fledged doctor,  
regimental horse doctor.

*(He presents a note.)*

Look, here it is

on the billeting order.

*(Ah, if only the dear object  
of my happiness would come!)*

**Bartolo**

*(Truly, I'm already bursting  
with rage and spite.)*

Ah, if I set myself to it,  
what great folly I'd commit.)

*Scene: Rosina, Count and Bartolo.*

**Count**

*(Come, come; your sweetheart  
full of love awaits you here.)*

**Bartolo**

*(Ah, what great folly I'd commit.)*

**Rosina** *(seeing Bartolo and stopping)*

A soldier... my guardian!

Whatever can they be doing here?

*(Bartolo reads the note. Rosina advances  
very quietly.)*

**Count**

*(It is Rosina; now I am content.)*

**Rosina**

*(He is looking at me, and moving towards me.)*

**Count** *(softly to Rosina)*

I am Lindoro.

**Rosina**

*(Oh heaven! What do I hear?)*

Ah, take care, for pity's sake!

**Bartolo** *(seeing Rosina)*

Signorina, what are you looking for?

Presto, presto, andate via.

**Rosina**

Vado, vado, non gridate.

**Bartolo**

Presto, presto, via di qua...

**Conte**

Ehi ragazza, vengo anch'io.

**Bartolo**

Dove, dove, signor mio?

**Conte**

In caserma, oh questa è bella!

**Bartolo**

In caserma?... bagattella!

**Conte**

Cara...

**Rosina**

Aiuto!

**Bartolo**

Olà, cospetto!

**Conte** (*a Bartolo, incamminandosi verso le camere interne*)

Dunque vado.

**Bartolo** (*trattenendolo*)

Oh no, signore, qui d'alloggio non può star.

**Conte**

Come? Come?

**Bartolo**

Eh, non v'è replica: ho il brevetto d'esenazione.

**Conte** (*adirato*)

Il brevetto?

**Bartolo**

Mio padrone, un momento, e il mostrerò. (*Va allo scrittoio.*)

**Conte** (*a Rosina*)

Ah se qui restar non posso, deh prendete...

Quickly, quickly, go away.

**Rosina**

I'm going, I'm going. Don't shout.

**Bartolo**

Quickly, quickly, go away...

**Count**

Hey girl, I'm coming too.

**Bartolo**

Where, where, my man?

**Count**

To the quarters; oh, this is fine!

**Bartolo**

To the quarters?... Poppycock!

**Count**

Dear one!...

**Rosina**

Help!

**Bartolo**

Hey there! Good heavens!

**Count** (*to Bartolo, setting off towards the inner rooms*)

I'm off, then.

**Bartolo** (*holding him back*)

Oh no, signor, you can't be billeted here.

**Count**

How's that? How's that?

**Bartolo**

Ah, it's no use arguing: I have a certificate of exemption.

**Count**

Certificate?...

**Bartolo**

My good sir, just a moment I'll show you it. (*He goes to the writing-desk.*)

**Count** (*to Rosina*)

Ah, if I cannot stay here, pray, take...

**Rosina**

Ohimè, ci guarda!

**Bartolo** (*cercando nello scrittoio*)

Ah, trovarlo ancor non posso...

**Rosina**

Prudenza!

**Bartolo**

Ma sì, sì, lo troverò.

**Rosina, Conte**

Cento smanie io sento addosso.

Ah, più reggere non so.

**Bartolo** (*venendo avanti con una pergamena*)

Ah! Ecco qua.

(*Legge.*) "Colla presente il Dottor Bartolo, etcetera. Esentiamo..."

**Conte** (*Con un rovescio di mano manda in aria la pergamena.*)

Eh andate al diavolo, non mi state più a seccar.

**Bartolo**

Cosa fa, signor mio caro?...

**Conte**

Zitto là, dottor somaro. Il mio alloggio è qui fissato, e in alloggio qui vo' star.

**Bartolo**

Vuol restar?...

**Conte**

Restar, sicuro.

**Bartolo**

Oh, son stufo, mio padrone; presto fuori, o un buon bastone ti farà di qua sloggiar.

**Conte** (*serio*)

Dunque lei... lei vuol battaglia?...

Ben!... battaglia le vo' dar.

Bella cosa! e una battaglia, ve la voglio qui mostrar.

(*avvicinandosi amichevolmente a Bartolo*)

Osservate!... questo è il fosso...

L'inimico voi sarete...

(*Gli dà una spinta.*)

**Rosina**

Alas, he is watching us!

**Bartolo** (*searching in the writing-desk*)

Ah, I can't find it any more.

**Rosina**

Take care!

**Bartolo**

But yes, yes, I will find it.

**Count, Rosina**

I feel a hundred desires within me.

Ah, I can bear it no longer.

**Bartolo** (*coming forward with a parchment*)

Look, here it is.

(*reading*) "With this document we hereby exempt, etcetera, Doctor Bartolo..."

**Count** (*sending the parchment into the air with a sweep of his hand*)

Ah, go to the devil!

Do not bore me any more.

**Bartolo**

What are you doing, my good man?

**Count**

Quiet there, Dr Donkey.

My quarters have been fixed here, and here in these quarters I wish to live.

**Bartolo**

You want to stay?

**Count**

To stay, certainly.

**Bartolo**

Oh, I've had enough, good sir; outside quickly, or a good stick will drive you out of here.

**Count** (*earnestly*)

Then you want to do battle?

Good! I'll give you a battle.

A fine thing is a battle!

I'd like to demonstrate it to you here.

(*approaching Bartolo amiably*)

Watch!... This is the trench...

You will be the enemy...

(*giving him a push*)

Attenzione, e gli amici...  
*(piano a Rosina alla quale si avvicina porgendole una lettera)*  
 Giù il fazzoletto.  
*(a Bartolo)*  
 ... e gli amici stan di qua.  
 Attenzione!

*(Coglie il momento in cui Bartolo l'osserva meno attentamente. Lascia cadere il biglietto e Rosina vi fa cadere sopra il fazzoletto.)*

**Bartolo**  
 Ferma, ferma!...

**Conte** *(rivolgendosi e fingendo accorgersi della lettera che raccoglie)*  
 Che cos'è?... ah!...

**Bartolo** *(avvedendosi)*  
 Vo' vedere.

**Conte**  
 Sì, se fosse una ricetta!...  
 Ma un biglietto... è mio dovere...  
 Mi dovete perdonar.  
*(Fa una riverenza a Rosina, e le dà il biglietto e il fazzoletto.)*

**Rosina**  
 Grazie, grazie!  
*(Scambia la lettera con altro foglietto.)*

**Bartolo**  
 Grazie un corno!  
 Qua quel foglio, impertinente!

**Conte**  
 Vuol battaglia?

**Bartolo** *(a Rosina)*  
 A chi dico? Presto qua.

**Conte**  
 Attenzione... ih!... ah!

**Rosina**  
 Ma quel foglio che chiedete,  
 per azzardo m'è cascato.  
 È la lista del bucato...

**Bartolo** *(Le strappa il foglio con violenza.)*  
 Ah, fraschetta! Presto qua.

Pay attention. And our friends...  
*(softly to Rosina as he approaches her showing her a letter)*  
 Down with your handkerchief.  
*(to Bartolo)*  
 ...and our friends will stand here.  
 Attention!

*(Seizing the moment at which Bartolo is watching less attentively, he lets the letter fall and Rosina drops the handkerchief over it.)*

**Bartolo**  
 Stop, stop!...

**Count** *(turning round and pretending to notice the letter, which he picks up)*  
 What's the matter?... Ah!...

**Bartolo** *(becoming aware of what is happening)*  
 I want to see that.

**Count**  
 Yes, if it were a prescription!  
 But a letter... It is my duty...  
 You must forgive me.  
*(He gives note and handkerchief to Rosina.)*

**Rosina**  
 Thank you, thank you!  
*(She exchanges the letter for another piece of paper.)*

**Bartolo**  
 Thank you, my foot!  
 Bring that paper here, impertinent girl!

**Count**  
 Do you want a battle?

**Bartolo** *(to Rosina)*  
 To whom am I talking? Here, quickly.

**Count**  
 Pay attention... ooh... ah!

**Rosina**  
 But that paper you ask for  
 was dropped by me by accident;  
 it is the list for the laundry.

**Bartolo** *(tearing the paper out of her hand)*  
 Ah, impudent girl! Here, quickly.

*(Entrano da una parte Basilio, con carte in mano, dall'altra Berta.)*

Ah, che vedo! ho preso abbaglio!  
È la lista! son di stucco!  
Ah, son proprio un mammalucco,  
oh che gran bestialità!

**Berta**

Il barbiere... quanta gente!  
Non capisco, son di stucco;  
qualche imbroglio qui ci sta.

**Conte, Rosina**

Bravo, bravo il mammalucco  
che nel sacco entrato è già.

**Basilio**

Sol sol sol do re mi fa  
re sol mi la fa si sol do.  
Ma che imbroglio è questo qua!

**Rosina** (*piangendo*)

Ecco qua!...  
sempre un'istoria,  
sempre oppressa e maltrattata;  
ah, che vita disperata!  
Non la so più sopportar.

**Bartolo** (*avvicinandosele*)

Ah, Rosina... poverina...

**Conte** (*minacciandolo e afferrandolo per un braccio*)

Vien qua tu, cosa le hai fatto?

**Bartolo**

Ah, fermate... niente affatto...

**Conte** (*cavando la sciabola*)

Ah canaglia, traditore!

**Rosina, Berta, Bartolo, Basilio**

(*trattenendolo*)

Via, fermatevi, signore.

**Conte**

Io ti voglio subissar!

**Rosina**

Gente aiuto... ma chetatevi!

**Berta, Basilio**

Gente aiuto... soccorretelo!

**Bartolo**

Gente aiuto... soccorretemi!

**Conte**

Lasciatemi!

*(Enter Basilio with papers in his hand from one side, and Berta from the other.)*

Ah, what do I see! I have blundered!  
It is the list. I'm dumbfounded!  
Ah, I'm a proper blockhead!  
Ah, what enormous folly!

**Berta**

The barber... What a lot of people!  
I don't understand. I'm flabbergasted.  
What trouble there is here!

**Rosina, Count**

Splendid, splendid. The blockhead  
has really walked into the trap.

**Basilio**

Sol sol sol... do re mi fa  
re sol mi la fa si sol do.  
But what trouble is this here?

**Rosina** (*weeping*)

Look here!...  
Always the same story;  
always oppressed and ill-treated,  
Ah, what a dismal life!  
I cannot bear it any longer.

**Bartolo** (*going up to her*)

Ah, Rosina... poor little thing...

**Count** (*grabbing him by the arm and threatening him*)

Away from here; what have you done to her?

**Bartolo**

Ah, stop it ... I've done nothing...

**Count** (*drawing his sword*)

Ah, rabble-rouser, traitor!

**Rosina, Berta, Bartolo, Basilio**

(*restraining the Count*)

Come, restrain yourself, signor.

**Count**

I'd like to flatten you.

**Rosina**

People! Help... Calm down!

**Berta, Basilio**

People! Help... save him!

**Bartolo**

People! Help... save me!

**Count**

Leave me alone!

**Rosina, Berta, Bartolo, Basilio**

Gente aiuto, per pietà!

*Scena: Figaro entrando con bacile sotto il braccio, e detti.*

**Figaro**

Alto là!

- 8 Che cosa accadde,  
signori miei?  
Che chiasso è questo?  
Eterni dei!

Già sulla strada  
a questo strepito  
s'è radunata  
mezza città.

*(piano al Conte)*  
Signor, giudizio  
per carità.

**Bartolo** *(additando il Conte)*

Quest'è un birbante...

**Conte** *(additando Bartolo)*

Quest'è un briccone...

**Bartolo**

Ah disgraziato!

**Conte** *(minacciandolo con la sciabola)*

Ah maledetto!...

**Figaro** *(alzando il bacile e minacciando il Conte)*

Signor soldato,  
porti rispetto,  
o questo fusto,  
corpo del diavolo,  
or la creanza  
le insegnerà.  
*(piano al Conte)*  
Signor, giudizio,  
per carità.

**Conte** *(a Bartolo)*

Brutto scimmiotto!...

**Bartolo** *(al Conte)*

Birbo malnato!

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio** *(a Bartolo)*

Zitto, dottore...

**Rosina, Berta, Bartolo, Basilio**

People! Help, for pity's sake!

*Scene: Figaro, entering with a basin under his arm, Rosina, Berta, the Count, Bartolo, Basilio.*

**Figaro**

Halt there!

What's happening,  
good sirs?  
What's this uproar?  
Eternal gods!

Because of this din  
half the town has  
already gathered  
on the street.

*(softly to the Count)*  
My lord, take care,  
for goodness' sake.

**Bartolo** *(pointing to the Count)*

That's a rascal...

**Count** *(pointing to Bartolo)*

That's a rogue...

**Bartolo**

Ah, wretch!

**Count** *(threatening him with his sword)*

Ah, curse you!...

**Figaro** *(raising the basin and threatening the Count)*

Signor soldier,  
have some respect  
or, by the devil himself,  
this basin  
will teach you politeness  
right now.  
*(softly to the Count)*  
My lord, take care,  
for goodness' sake.

**Count** *(to Bartolo)*

Ugly ape...

**Bartolo** *(to the Count)*

Low-born rogue!

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio** *(to Bartolo)*

Hush, doctor ...

**Bartolo**

Voglio gridare...

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio** (*al Conte*)

Fermo, signore...

**Conte**

Voglio ammazzare...

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio**

Fate silenzio,  
per carità.

**Conte**

No, voglio ucciderlo,  
non v'è pietà.

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio**

Fate silenzio,  
per carità.

*(Si ode bussare con violenza alla porta di strada.)*

**Rosina, Berta, Figaro**

Zitti, che battono...

**Tutti**

Chi mai sarà?

**Bartolo**

Chi è?

**Soldati** (*di dentro*)

La forza,  
aprite qua.

**Figaro** (*al Conte*), **Rosina** (*a Bartolo*)

La forza!... Oh diavolo!...

**Figaro** (*al Conte*), **Basilio** (*a Bartolo*)

L'avete fatta!

**Conte, Bartolo**

Niente paura,  
venga pur qua.

**Tutti**

Quest'avventura,  
ah, come diavolo  
mai finirà?

**Bartolo**

I want to shout...

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio** (*to the Count*)

Stop, signor...

**Count**

I'd like to slaughter him...

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio**

Keep quiet,  
for goodness' sake.

**Count**

No, I want to slay him  
without mercy.

**Rosina, Berta, Figaro, Basilio**

Keep quiet,  
for goodness' sake.

*(Violent knocking at the street door is heard.)*

**Rosina, Berta, Figaro**

Quiet, someone's knocking...

**All**

Whatever can it be?

**Bartolo**

Who is it?

**Soldiers** (*offstage*)

The guard.  
Open up here.

**Figaro** (*to the Count*), **Rosina** (*to Bartolo*)

The guard! Oh, the devil!

**Figaro** (*to the Count*), **Basilio** (*to Bartolo*)

Now you've done it!

**Count, Bartolo**

There's nothing to fear.  
Just let them come in.

**All**

Ah, how the devil  
will this adventure  
ever end?



*Scena: Un ufficiale con soldati, e detti.*

**Soldati**

Fermi tutti. Niun si muova.  
Miei signori, che si fa?  
Questo chiasso dond'è nato?  
La cagione presto qua.

**Bartolo**

9 Questa bestia di soldato,  
mio signor, m'ha maltrattato.  
Sì, signor.

**Figaro**

Io qua venni, mio signore,  
questo chiasso ad acquetare.  
Sì, signor.

**Basilio, poi con Berta**

Fa un inferno di rumore,  
parla sempre d'ammazzare.  
Sì, signor.

**Conte**

In alloggio quel briccone  
non mi volle qui accettare.  
Sì, signor.

**Rosina**

Perdonate, poverino,  
tutto effetto fu del vino.  
Sì, signor.

**Ufficiale**

Ho inteso.  
*(al Conte)*  
Galantuom,  
siete in arresto.  
Fuori presto,  
via di qua.

*(I soldati si muovono per circondare il Conte.)*

**Conte**

In arresto?  
Io?... Fermi, olà.

*(Con gesto autorevole trattiene i soldati che si arrestano. Egli chiama a sé l'Ufficiale, gli dà a leggere un foglio: l'Ufficiale resta sorpreso, vuol fargli un inchino, e il Conte lo trattiene. L'Ufficiale fa cenno ai soldati che si ritirino indietro, e anch'egli fa lo stesso. Quadra di stupore.)*

*Scene: An officer with soldiers, Rosina, Berta, the Count, Figaro, Bartolo, Basilio.*

**Soldiers**

Everyone stop. No one move.  
Gentlemen, what is going on?  
what's the cause of this uproar?  
Quickly now, the reason.

**Bartolo**

This ignoramus of a soldier,  
has maltreated me, sir.  
Yes, sir.

**Figaro**

I came here, sir,  
to calm this disturbance.  
Yes, sir.

**Basilio, then Berta**

He's making an infernal din;  
he's talking only of killing.  
Yes, sir.

**Count**

That knave will not  
accept me as a lodger.  
Yes, sir.

**Rosina**

Forgive him, poor thing;  
it has all been the effect of the wine.  
Yes, sir.

**Officer**

I understand.  
*(to the Count)*  
You are under arrest,  
good man.  
Outside quickly,  
away from here.

*(The soldiers move in to surround the Count.)*

**Count**

Under arrest?  
Me?... Hey there, stop!

*(With an authoritative gesture he restrains the soldiers so that they stop. He calls the officer to him and gives him a paper to read. The surprised officer stays and wishes to make a bow to him, but the Count holds him back. The officer makes a sign to the soldiers to move back and he also does the same. The others are astonished.)*

**10 Rosina, poi con Basilio, Berta**

Fredda/Freddo ed immobile  
come una statua  
fiato non restami  
da respirar.

**Conte**

Freddo ed immobile  
come una statua  
fiato non restagli  
da respirar.

**Figaro** (*ridendo*)

Guarda Don Bartolo!  
Sembra una statua!  
Ah ah, dal ridere  
sto per crepar.

**Bartolo** (*al Ufficiale*)

Ma signor...

**Soldati**

Zitto tu!

**Bartolo**

Ma un dottor...

**Soldati**

Oh, non più!

**Bartolo**

Ma se lei...

**Soldati**

Non parlar...

**Bartolo**

Ma vorrei...

**Soldati**

Non gridar.

**Berta, Bartolo, Basilio**

Ma se noi...

**Soldati**

Zitto tu!

**Berta, Bartolo, Basilio**

Ma se poi...

**Soldati**

Pensiam noi.

**Berta, Bartolo, Basilio**

Ma se poi...

**Rosina, then with Basilio, Berta**

Frozen and immobile  
like a statue,  
I can hardly  
draw a breath.

**Count**

Frozen and immobile  
like a statue,  
he can hardly  
draw a breath.

**Figaro** (*laughing*)

Look at Don Bartolo!  
He resembles a statue!  
Ha, ha! I shall split  
my sides laughing.

**Bartolo** (*to the officer*)

But, sir...

**Soldiers**

You be quiet!

**Bartolo**

But a doctor ...

**Soldiers**

Oh, no more!

**Bartolo**

But if you...

**Soldiers**

Don't talk...

**Bartolo**

But I would like...

**Soldiers**

Don't shout.

**Berta, Bartolo, Basilio**

But if we...

**Soldiers**

You be quiet!

**Berta, Bartolo, Basilio**

But, if then...

**Soldiers**

We'll think about it.

**Berta, Bartolo, Basilio**

But if then...

**Soldati**

Zitto tu!

**Berta, Bartolo, Basilio**

Ma se noi...

**Soldati**

Non parlar!

Vada ognun pei fatti suoi,  
si finisca d'altercar.

**Bartolo**

Ma sentite... ascoltate...

**Berta, Rosina, Conte, Figaro, Basilio**

Zitto su! Zitto giù!

Zitto qua! Zitto là!

**Berta, Rosina, Conte,  
Figaro, Bartolo, Basilio**

11 Mi par d'esser con la testa  
in un'orrida fucina,  
dove cresce e mai non resta  
dell'incudini sonore  
l'importuno strepitar.

Alternando questo e quello  
pesantissimo martello  
fa con barbara armonia  
muri e volte rimbombar.

E il cervello, poverello,  
già stordito, sbalordito,  
non ragiona, si confonde,  
si riduce ad impazzar.

**Soldiers**

You be quiet!

**Berta, Bartolo, Basilio**

But if we...

**Soldiers**

Don't talk.

Everyone go about his own business;  
so stop quarrelling.

**Bartolo**

But hear me... Listen to me...

**Berta, Rosina, Count, Figaro, Basilio**

Quiet up there! Quiet down here!

Quiet here! Quiet there!

**Berta, Rosina, Count,  
Figaro, Bartolo, Basilio**

My head seems to be  
in a frightful forge  
where the persistent din  
of the ringing anvils  
grows louder and never ceases.

Alternately this and that  
gigantic hammer, with  
barbaric harmony, makes  
the walls and arches resound.

And the brain, poor little thing,  
already stunned, stupefied,  
cannot reason, is confounded,  
is reduced to madness.

**CD 3**

**ATTO SECONDO**

*Camera in casa di Bartolo con sedia ed un pianoforte con varie carte di musica.*

*Scena: Bartolo, solo.*

**RECITATIVO**

**Bartolo**

- 1 Ma vedi il mio destino! Quel soldato, per quanto abbia cercato, niun lo conosce in tutto il reggimento. Io dubito... eh cospetto! Che dubitar? Scommetto che dal Conte Almaviva è stato qui spedito quel signore ad esplorar della Rosina il core. Nemmeno in casa propria sicuri si può star!... Ma io...

*(Battono.)*

Chi batte?

*(agli servitori)*

Ehì, chi è di là... Battono, non sentite? In casa io son; non v'è timore, aprite.

*Scena: Il Conte, entrando vestito da maestro di musica e Bartolo.*

**N.10 DUETTO**

**Conte**

Pace e gioia sia con voi.

**Bartolo**

Mille grazie, non s'incomodi.

**Conte**

Gioia e pace per mill'anni, ecc.

**Bartolo**

Obbligato in verità, ecc.

**CD 3**

**ACT TWO**

*A room in Bartolo's house with a chair and a piano with various sheets of music.*

*Scene: Bartolo alone.*

**RECITATIVE**

**Bartolo**

Just behold my fate! However much I search, no one knows that soldier in the whole regiment. I have my doubts... Ah, good heavens! What doubts? I bet that Count Almaviva is the one who has sent this man to reconnoitre Rosina's heart. No one can be safe, even in one's own house! But I...

*(There is a knock at the door.)*

Who's knocking?

*(to the servants)*

Hey, there, someone... There's knocking, don't you hear?

I'm at home. Don't be afraid; open the door.

*Scene: The Count, who enters dressed as a music-master, and Bartolo.*

**No.10 DUET**

**Count**

Peace and joy be with you.

**Bartolo**

A thousand thanks. Don't trouble yourself.

**Count**

Joy and peace for a thousand years, etc.

**Bartolo**

Much obliged, I'm sure, etc.

|(Questo volto non m'è ignoto,  
|non ravviso... non ricordo...  
|ma quel volto... ma quel volto...  
|non capisco... chi sarà?)

**Conte**

|(Ah, se un colpo è andato a vuoto  
|a gabbar questo balordo  
|un novel travestimento  
|più propizio a me sarà.)

Gioia e pace, pace e gioia!

**Bartolo**

Ho capito. (Oh! ciel! che noia!)

**Conte**

Gioia e pace, ben di cuore.

**Bartolo**

Basta, basta, per pietà.

**Conte**

Gioia, pace, *ecc.*

|(Il vecchio non mi conosce:  
|oh, mia sorte fortunata!  
|Ah mio ben, fra pochi istanti  
|parlerem con libertà.)

**Bartolo**

|(Gioia, pace...  
|Ho capito. (Oh! ciel! che noia!) *ecc.*

|(Ma che perfido destino!  
|Ma che barbara giornata!  
|Tutti quanti a me davanti!  
|Che crudel fatalità!)

**Conte**

Pace e gioia....

**Bartolo**

Ah, basta!

**RECITATIVO**

**Bartolo**

[2] Insomma, mio signore,  
chi è lei, si può sapere?...

**Conte**

Don Alonso,  
professore di musica ed allievo  
di Don Basilio.

(That face seems to me familiar.  
I don't recognise it... I don't recall it...  
but that face... but that face...  
I don't understand... who can it be?)

**Count**

(Ah, if the first blow fell on empty air  
in deceiving this idiot,  
a new disguise  
will favour me more.)

Joy and peace, peace and joy!

**Bartolo**

I understood you. (Oh! Heaven! What a bore!)

**Count**

Joy and peace, happiness of heart.

**Bartolo**

Enough, enough, for pity's sake.

**Count**

Joy, peace, *etc.*

(The old man doesn't recognise me:  
oh, my fate is fortunate!  
Ah, my loved one! In a few moments  
we shall be talking in freedom.)

**Bartolo**

Joy, peace...  
I understood you. (Oh! Heaven! What a  
bore!) *etc.*

(What a perfidious fate!  
What a barbarous day!  
Everybody is against me!  
What a cruel mischance!)

**Count**

Peace and joy...

**Bartolo**

Oh, enough!

**RECITATIVE**

**Bartolo**

Briefly, my good sir,  
who are you, if I may ask? ...

**Count**

Don Alonso,  
teacher of music and student  
of Don Basilio.

**Bartolo**

Ebbene?

**Conte**

E Don Basilio  
sta male, il poverino, ed in sua vece...

**Bartolo** (*in atto di partire*)

Sta mal?... Corro a vederlo...

**Conte** (*trattenendolo*)

Piano, piano.  
Non è un mal così grave.

**Bartolo**

(Di costui non mi fido.)  
(*risoluto*)  
Andiamo, andiamo.

**Conte**

Ma signore...

**Bartolo** (*brusco*)

Che c'è?

**Conte** (*tirandolo a parte e sottovoce*)

Voleva dirvi...

**Bartolo**

Parlate forte.

**Conte** (*sottovoce*)

Ma...

**Bartolo** (*sdegnato*)

Forte, vi dico.

**Conte** (*sdegnato anch'esso, e alzando la voce*)

Ebben, come volete,  
ma chi sia Don Alonso apprenderete.  
(*in atto di partire*)  
Vo' dal Conte Almaviva...

**Bartolo** (*trattenendolo con dolcezza*)

Piano, piano.  
Dite, dite, v'ascolto.

**Conte** (*a voce alta ed sdegnato*)

Il Conte...

**Bartolo**

Piano, per carità.

**Conte** (*calmandosi*)

Stamane

**Bartolo**

What then?

**Count**

Don Basilio is ill,  
poor thing, and in his place...

**Bartolo** (*about to leave*)

Ill, is he?... I'll run and see him...

**Count** (*holding him back*)

Gently, gently.  
He is not so seriously ill.

**Bartolo**

(I do not trust that fellow.)  
(*aloud*)  
Let's go, let's go.

**Count**

But sir...

**Bartolo** (*brusquely*)

What is it?

**Count** (*taking him to one side, in an undertone*)

I wanted to say to you...

**Bartolo**

Speak up.

**Count** (*in an undertone*)

But...

**Bartolo** (*irritably*)

Out loud, I tell you.

**Count** (*irritably, raising his voice*)

Well then, as you wish,  
but you'll discover who Don Alonso really is.  
(*about to leave*)  
On behalf of Count Almaviva, I wish...

**Bartolo** (*gently detaining him*)

Gently, gently.  
Tell me, tell me, I'm listening to you.

**Count** (*loudly and angrily*)

The Count...

**Bartolo**

Quiet, for goodness' sake!

**Count** (*calming down*)

This morning

nella stessa locanda  
era meco d'alloggio, ed in mie mani  
per caso capitò questo biglietto  
*(mostrando un biglietto)*  
dalla vostra pupilla a lui diretto.

**Bartolo** *(prendendo il biglietto e guardandolo)*  
Che vedo!... è sua scrittura!...

**Conte**

Don Basilio  
nulla sa di quel foglio: ed io, per lui  
venendo a dar lezione alla ragazza,  
voleva farmene un merito con voi...  
perché... con quel biglietto...

*(mendicando un ripiego con qualche imbarazzo)*  
si potrebbe...

**Bartolo**

Che cosa?...

**Conte**

Vi dirò...  
S'io potessi parlare alla ragazza,  
io creder... verbigrazia... le farei  
che me lo diè del Conte un'altra amante,  
prova significante  
che il Conte di Rosina si fa gioco.  
E perciò...

**Bartolo**

Piano un poco.  
Una calunnia!...

**Conte**

Sì.

**Bartolo**

Oh bravo!  
Degno e vero scolar di Don Basilio!  
*(Lo abbraccia, e mette in tasca  
il biglietto.)*  
Io saprò come merita  
ricompensar sì bel suggerimento.  
Vò a chiamar la ragazza;  
poiché tanto per me v'interessate,  
mi raccomando a voi.  
*(Entra nelle camere di Rosina.)*

**Conte**

Non dubitate.  
(L'affare del biglietto  
dalla bocca m'è uscito non volendo.

he was lodging  
at the same inn as me, and this letter  
addressed to him from your ward  
*(showing a letter)*  
came into my hands by chance.

**Bartolo** *(taking the letter and looking at it)*  
What's this I see!... It is her handwriting!

**Count**

Don Basilio  
knows nothing of this letter; and, coming for him  
to give this girl a lesson,  
I wished to earn your favour...  
perhaps... with this letter...

*(with some embarrassment, as if looking for a  
way out)*  
one would be able...

**Bartolo**

What are you getting at?

**Count**

I'll tell you...  
If I could talk to the girl,  
I could... by your leave... make her believe  
that another of the Count's lovers gave it to me,  
significant proof  
that the Count is making a fool of Rosina.  
And for that reason...

**Bartolo**

A little quieter!  
Slander?...

**Count**

Yes.

**Bartolo**

Oh, splendid!  
Worthy and true pupil of Don Basilio!  
*(He embraces him and puts the letter in his  
pocket.)*  
I shall know how to reward  
so fine a suggestion as it merits.  
I'll go and call the girl;  
as you concern yourself so much in my interest,  
I put my trust in you.  
*(Bartolo enters Rosina's room.)*

**Count**

Have no doubts.  
(The affair of the letter  
has escaped my lips against my will.

Ma come far? Senza un tal ripiego  
mi toccava andar via come un baggiano.  
Il mio disegno a lei  
ora paleserò; s'ella acconsente,  
io son felice appieno.  
Eccola. Ah, il cor sento balzarmi in seno.)

*Scena: Bartolo conducendo Rosina, e detto.*

**Bartolo**

Venite, signorina. Don Alonso,  
che qui vedete, or vi darà lezione.

**Rosina** (*vedendo il Conte*)

Ah!...

**Bartolo**

Cos'è stato?

**Rosina**

È un granchio al piede.

**Conte**

Oh nulla!  
Sedete a me vicino, bella fanciulla.  
Se non vi spiace, un poco di lezione  
di Don Basilio in vece vi darò.

**Rosina**

Oh con mio gran piacere la prenderò.

**Conte**

Che vuol cantare?

**Rosina**

Io canto, se le aggrada,  
il rondò dell' *Inutil precauzione*.

**Bartolo**

E sempre, sempre in bocca  
l' *Inutil precauzione*!

**Rosina**

Io ve l'ho detto:  
è il titolo dell'opera novella.  
(*cercando varie carte sul pianoforte*)

**Bartolo**

Or bene; intesi: andiamo.

**Rosina**

Eccolo qua.

But what could I do? Without such an expedient  
I would have had to go away like a simpleton.  
I shall now reveal  
my plan to her; if she approves  
my happiness will be complete.  
Here she comes. Ah, I feel my heart leap in  
my breast.)

*Scene: Bartolo, leading in Rosina, and the Count.*

**Bartolo**

Come, signorina. Don Alonso,  
whom you see, will now give you a lesson.

**Rosina** (*seeing the Count*)

Ah!...

**Bartolo**

What is the matter?

**Rosina**

It is cramp in my foot.

**Count**

Oh, that's nothing:  
sit next to me, pretty maid.  
If you don't mind, I'll give you  
a little lesson instead of Don Basilio.

**Rosina**

Oh, I shall accept it with great pleasure.

**Count**

What do you wish to sing?

**Rosina**

If you agree, I'll sing  
the rondo from *The Useless Precaution*.

**Bartolo**

You're never finished talking about  
*The Useless Precaution*!

**Rosina**

I told you,  
it's the title of the new opera.  
(*She leafs through various papers on the piano.*)

**Bartolo**

Yes, I understand that. Now carry on.

**Rosina**

See, here it is.



**Conte**

Da brava; incominciamo.

*(Il Conte siede al pianoforte e Rosina canta accompagnata dal Conte; Bartolo siede ed ascolta.)*

**N.11 ARIA**

**Rosina**

- 3 Contro un cor che accende amore  
di verace, invito ardore,  
s'arma invan poter tiranno  
di rigor, di crudeltà.  
D'ogni assalto vincitore  
sempre amore trionferà.

*(Bartolo s'addormenta.)*

Ah Lindoro... mio tesoro!...  
se sapessi... se vedessi...  
questo cane di tutore  
ah che rabbia che mi fa.  
Caro, a te mi raccomandando,  
tu mi salva, per pietà.

**Conte**

Non temer, ti rassicura,  
sorte amica a noi sarà.

**Rosina**

Dunque spero?...

**Conte**

A me t'affida.

**Rosina**

E il mio cor...

**Conte**

Giubilerà.

**Rosina**

Cara immagine ridente,  
dolce idea d'un lieto amor,  
tu m'accendi in petto il core,  
tu mi porti a delirar.

**RECITATIVO**

**Conte**

- 4 Bella voce! Bravissima!

**Rosina**

Oh mille grazie!

**Count**

That's a good girl. Let's begin.

*(The Count sits at the piano and accompanies Rosina as she sings; Bartolo sits and listens.)*

**No.11 ARIA**

**Rosina**

Against a heart where love burns  
with true, unquenchable fire,  
a tyrant arms himself in vain  
with sternness, with cruelty.  
From every assault the conqueror,  
love, will always prevail.

*(Bartolo falls asleep.)*

Ah, Lindoro, my treasure,  
if you knew, if you could see!  
This brute of a guardian,  
ah, how furious he makes me!  
My dear, I put my trust in you;  
save me, for pity's sake.

**Count**

Do not fear, I reassure you;  
fortune will be friendly to us.

**Rosina**

Then I have hope?

**Count**

Put your trust in me.

**Rosina**

And my heart?

**Count**

It will rejoice.

**Rosina**

Dear smiling image,  
sweet notion of joyful love,  
you set my heart aflame in my breast,  
you transport me with delight.

**RECITATIVE**

**Count**

A lovely voice! Excellent!

**Rosina**

Oh! A thousand thanks!

**Bartolo** (*Si va risvegliando.*)

Certo, bella voce;  
ma quest'aria, cospetto, è assai noiosa.  
La musica a' miei tempi era altra cosa.  
Ah! quando per esempio  
cantava Caffariello  
quell'aria portentosa, la, ra, la la la...  
(*provandosi di rintracciare il motivo*)  
Sentite, Don Alonso: eccola qua.

**N.12 ARIETTA**

**Bartolo**

Quando mi sei vicina,  
amabile Rosina...

(*interrompendo*)  
L'aria dicea Giannina,  
(*con vezzo verso Rosina*)  
ma io dico Rosina...

Quando mi sei vicina,  
amabile Rosina,  
il cor mi brilla in petto,  
mi balla il minuetto...  
(*accompagnandosi col ballo*)

(*Durante questa canzonetta, entra Figaro col  
bacile sotto il braccio, e si pone dietro Bartolo  
imitandolo con caricatura. Rosina ride.*)

**RECITATIVO**

**Bartolo** (*avvedendosi di Figaro*)

5 Bravo, signor barbiere,  
ma bravo!

**Figaro**

Eh, niente affatto:  
scusi, son debolezze.

**Bartolo**

Ebben, guidone,  
che vieni a fare?

**Figaro**

Oh bella!  
Vengo a farvi la barba: oggi vi tocca.

**Bartolo**

Oggi non voglio.

**Figaro**

Oggi non vuol?... Dimani  
non potrò io.

**Bartolo** (*waking*)

A lovely voice, certainly,  
but that aria, good heavens! It is very boring;  
in my time music was another matter.  
Ah! When, for example,  
Caffariello sang  
that wonderful aria, la, ra, la la la...  
(*trying to recall the theme*)  
Listen, Don Alonso, here it is.

**No.12 ARIETTA**

**Bartolo**

When you are near me,  
adorable Rosina...

(*breaking off*)  
The aria said Giannina,  
(*with a gesture towards Rosina*)  
but I say Rosina...

When you are near me,  
adorable Rosina,  
my heart glows in my breast  
and dances the minuett...  
(*dancing while he sings*)

(*While he is singing, Figaro enters with the  
basin under his arm, and positions himself  
behind Bartolo, mimicking him. Rosina laughs.*)

**RECITATIVE**

**Bartolo** (*noticing Figaro*)

Well done, signor barber,  
well done!

**Figaro**

Ah, it was nothing:  
excuse me, I am at fault.

**Bartolo**

Well then, rogue,  
what have you come for?

**Figaro**

Oh, that's a fine thing!  
I've come to shave you: it's your turn today.

**Bartolo**

I'm not in the mood today.

**Figaro**

Not in the mood today?... Tomorrow  
I won't be able to come.

**Bartolo**

Perché?

**Figaro** (*Lascia sul tavolino il bacile e cava un libro di memorie.*)

Perché ho da fare  
a tutti gli ufficiali  
del nuovo reggimento barba e testa...  
alla marchesa Andronica  
il biondo perrucchin coi maroné...  
al contino Bombé  
il ciuffo a campanile...  
purgante all'avvocato Bernardone  
che ieri s'ammalò d'indigestione...  
e poi... e poi... che serve?  
(*riponendo in tasca il libro*)  
Doman non posso.

**Bartolo**

Orsù, meno parole.  
Oggi non vo' far barba.

**Figaro**

No?...?

**Bartolo**

No.

**Figaro**

Cospetto!  
Guardate che avventori!  
Vengo stamane: in casa v'è l'inferno.  
Ritorno dopo pranzo:  
(*contraffacendolo*) Oggi non voglio.  
Ma che? M'avete preso  
per un qualche barbier da contadini?  
Chiamate pur un altro, io me ne vado.  
(*Riprende il bacile in atto di partire.*)

**Bartolo**

Che serve?... a modo suo.  
Vedi che fantasia!  
Va in camera a pigliar la biancheria.  
(*Si cava dalla cintola un mazzo di chiavi per darle a Figaro, indi le ritira.*)

No, vado io stesso.  
(*Entra.*)

**Figaro**

Ah se mi dava in mano  
il mazzo delle chiavi, ero a cavallo.  
(*a Rosina, marcato*)  
Dite: non è fra quelle  
la chiave che apre quella gelosia?

**Bartolo**

Why?

**Figaro** (*laying the basin on a little table and pulling out a memo book*)

Because I have to  
shave and cut the hair  
of all the officers of the new regiment...  
dress the blonde wig with curls  
for the Marchioness Andronica...  
give the young Count Bombé  
a "tower" hairdo,  
provide a purgative for Bernardon, the lawyer,  
who fell ill yesterday with indigestion...  
and then... and then... What's the use?  
(*putting the memo book back in his pocket*)  
Tomorrow I cannot come.

**Bartolo**

Come on! Less chatter.  
Today I don't want to be shaved.

**Figaro**

No?

**Bartolo**

No.

**Figaro**

Good heavens!  
Just look at the clients I have!  
I come this morning: the house is in uproar...  
I return after lunch:  
(*mimicking Bartolo*) "I'm not in the mood today."  
What is all this? Have you taken me  
for some peasant barber?  
Call in another then: I'm going.  
(*He picks up the basin and is about to leave.*)

**Bartolo**

What's the use?... Let him have his way;  
See, what caprices!  
Go the room and fetch the towels.  
(*He takes a bunch of keys from his belt, meaning to give them to Figaro, then stops himself.*)  
No, I'll go myself.  
(*He goes into the other room.*)

**Figaro**

Ah, if he had put that bunch of keys  
in my hand, I would have been off my mark.  
(*to Rosina, emphasising his words*)  
Tell me: isn't the key to open  
those shutters among them?

**Rosina**

Si, certo; è la più nuova.

**Bartolo** (*rientrando*)

(Ah, son pur buono  
a lasciar qua quel diavol di barbiere!)  
(*dando le chiavi a Figaro*)  
Animo, va tu stesso.  
Passato il corridor, sopra l'armadio  
il tutto troverai.  
Bada, non toccar nulla.

**Figaro**

Eh, non son matto.  
(Allegri!) Vado e torno. (Il colpo è fatto.)

(*Entra.*)

**Bartolo** (*al Conte*)

È quel briccon che al Conte  
ha portato il biglietto di Rosina.

**Conte** (*ridendo*)

Mi sembra un imbroglion di prima sfera.

**Bartolo**

Eh, a me non me la ficca...

(*Si sente di dentro un gran rumore come di  
vasellame che si spezza.*)

Ah, disgraziato me!

**Rosina**

Ah, che rumore!

**Bartolo**

Oh, che briccon! Me lo diceva il core.  
(*Entra.*)

**Conte** (*a Rosina*)

Quel Figaro è un grand'uomo. Or che siam soli,  
ditemi, o cara: il vostro al mio destino  
d'unir siete contenta?  
Franchezza!...

**Rosina** (*con entusiasmo*)

Ah, mio Lindoro,  
altro io non bramo...

(*Si ricompose vedendo rientrar Bartolo e Figaro.*)

**Rosina**

Yes, certainly; it is the newest one.

**Bartolo** (*returning*)

(Ah, I'm a fine one to leave  
that devil of a barber here!)  
(*He gives the keys to Figaro.*)  
Go yourself and look lively.  
You will find everything on top of  
the cupboard at the end of the corridor.  
Watch out that you don't touch anything...

**Figaro**

Ah, I'm not mad.  
(Cheer up!) I'll be right back. (The blow  
is struck.)  
(*Exit.*)

**Bartolo** (*to the Count*)

That is the rogue who brought  
Rosina's letter to the Count.

**Count** (*laughing*)

He seems to me an intriguer of the first order.

**Bartolo**

Ah, he won't fix me...

(*From within a loud noise like the smashing of  
crockery is heard.*)

Oh, just my luck!

**Rosina**

Ah, what a noise!

**Bartolo**

Oh, what a rogue! My heart told me so!  
(*Exit.*)

**Count** (*to Rosina*)

That Figaro is a great man; now that we  
are alone,  
tell me, dear one: would you be content  
to link your lot with mine?  
Be frank!...

**Rosina** (*enthusiastically*)

Ah, my Lindoro,  
I wish for nothing else...

(*Seeing Bartolo and Figaro returning, she  
composes herself.*)

**Conte**

Ebben?

**Bartolo**

Tutto m'ha rotto;  
sei piatti, otto bicchieri, una terrina...

**Conte**

Una terrina...

**Figaro** (*mostrando di soppiatto al Conte la chiave della gelosia che avrà rubata dal mazzo*)

Vedete che gran cosa: ad una chiave se io non mi attaccava per fortuna, per quel maledettissimo corridor così oscuro, spezzato me sarei la testa al muro. Tiene ogni stanza al buio, e poi... e poi...

**Bartolo**

Oh, non più.

**Figaro**

Dunque andiam.  
(*al Conte e a Rosina*)  
Giudizio!

**Bartolo**

A noi.

(*Si dispone per sedere e farsi radere. In questo entra Basilio.*)

*Scena: Don Basilio e detti.*

**N.13 QUINTETTO**

**Rosina**

6 Don Basilio!

**Conte**

(Cosa veggio!)

**Figaro**

(Quale intoppo!)

**Bartolo**

Come qua?

**Basilio**

Servitor di tutti quanti.

**Count**

Well then?

**Bartolo**

Well, he has broken everything:  
six plates, eight glasses, a tureen...

**Count**

A tureen...

**Figaro** (*secretly showing the Count the key of the shutters which he has stolen from the bunch*)

See what a fine thing! If I had not caught myself on a key by chance in that most accursed corridor which is so dark, I would have broken my head against the wall. He keeps every room in darkness, and then... and then...

**Bartolo**

Oh, no more.

**Figaro**

Then let's begin.  
(*to the Count and Rosina*)  
Be careful!

**Bartolo**

Come on.

(*He prepares to sit down and be shaved. At that moment Basilio enters.*)

*Scene: Don Basilio, Rosina, the Count, Figaro and Bartolo.*

**No.13 QUINTET**

**Rosina**

Don Basilio!

**Count**

(What's this I see!)

**Figaro**

(What an obstacle!)

**Bartolo**

How did you get here?

**Basilio**

Your servant one and all.

**Bartolo**

(Che vuol dir tal novità?)

**Rosina**

(Di noi che mai sarà?)

**Conte, Figaro**

(Qui franchezza ci vorrà.)

**Bartolo**

Don Basilio, come state?

**Basilio** (*stupito*)

Come sto?

**Figaro** (*interrompendo*)

Or che s'aspetta?

Questa barba benedetta  
la facciamo? sì o no?

**Bartolo** (*a Figaro*)

Ora vengo. —

(*a Basilio*)

Ehi... il curiale?

**Basilio** (*stupito*)

Il curiale?...

**Conte** (*interrompendolo, a Basilio*)

Io gli ho narrato

che già tutto è combinato.

(*a Bartolo*)

Non è ver?

**Bartolo**

Sì, tutto io so.

**Basilio**

Ma, Don Bartolo, spiegatevi...

**Conte** (*interrompendo, a Bartolo*)

Ehi, Dottore, una parola...

(*a Basilio*)

Don Basilio, son da voi.

(*a Bartolo*)

Ascoltate un poco qua.

(*piano a Bartolo*)

Fate un po' ch'ei vada via,  
ch'ei ci scopra ho gran timore.

**Rosina**

(Io mi sento il cor tremar!)

**Figaro** (*piano a Rosina*)

Non vi state a disperar.

**Bartolo**

(What do these new tidings mean?)

**Rosina**

(Whatever will become of us?)

**Count, Figaro**

(We shall need boldness here.)

**Bartolo**

Don Basilio, how are you keeping?

**Basilio** (*amazed*)

How am I keeping?

**Figaro** (*interrupting him*)

Now what's the hold-up?

Are we going to have this  
blessed shave, yes or no?

**Bartolo** (*to Figaro*)

I'm coming now!

(*to Basilio*)

And... your representative?

**Basilio**

Representative?

**Count** (*interrupting, to Basilio*)

I have told him

that everything has been arranged already.

(*to Bartolo*)

Is that not so?

**Bartolo**

Yes, I know everything.

**Basilio**

But, Don Bartolo, explain yourself...

**Count** (*to Bartolo, interrupting him*)

Hey, doctor, a word with you.

(*to Basilio*)

Don Basilio, I'll be with you.

(*to Bartolo*)

Listen here a moment.

(*to Bartolo, quietly*)

Make an effort to get him outside;

I greatly fear he'll expose us.

**Rosina**

(I feel my heart quivering!)

**Figaro** (*quietly to Rosina*)

Do not give up hope.

**Conte** (*a Bartolo*)

Della lettera, signore,  
ei l'affare ancor non sa.

**Basilio**

(Ah, qui certo v'è un pasticcio;  
non s'arriva a indovinar.)

**Conte** (*piano a Bartolo*)

Ch'ei ci scopra ho gran timore:  
ei l'affare ancor non sa.

**Bartolo** (*piano al Conte*)

Dite bene, mio signore;  
or lo mando via di qua.

*(Figaro ascoltando con attenzione si prepara a secondare il Conte.)*

**Conte** (*a Basilio*)

Colla febbre, Don Basilio,  
chi v'insegna a passeggiare?

**Basilio** (*stupito*)

Colla febbre?...

**Conte**

E che vi pare?...  
Siete giallo come un morto.

**Basilio** (*stupito*)

Sono giallo come un morto?

**Figaro** (*tastandogli il polso*)

Bagattella!  
Cospetton!... Che tremarella!...  
Questa è febbre scarlattina!

**Basilio**

Scarlattina?

*(Il Conte dà a Basilio una borsa di soppiatto.)*

**Conte**

Via, prendete medicina,  
non vi state a rovinar.

**Figaro**

Presto, presto, andate a letto...

**Conte**

Voi paura inver mi fate...

**Rosina**

Dice bene, andate a letto!...

**Count** (*to Bartolo*)

That letter, sir,  
he still knows nothing of that affair.

**Basilio**

(Ah, there's a muddle here for sure;  
I can't begin to guess what.)

**Count** (*quietly to Bartolo*)

I greatly fear he'll expose us;  
he still knows nothing of that affair.

**Bartolo** (*quietly to the Count*)

What you say is right, my dear sir,  
I'll send him off out of here right now.

*(Listening attentively, Figaro prepares to support the Count.)*

**Count** (*to Basilio*)

Who advised you, Don Basilio,  
to go out walking with a fever?

**Basilio**

With a fever?

**Count**

And what do you think?  
You're as yellow as a corpse.

**Basilio**

I'm as yellow as a corpse?

**Figaro** (*feeling Basilio's pulse*)

Fancy that!  
Good heavens! What anxiety!  
This is scarlet fever!...

**Basilio**

Scarlet fever?

*(The Count secretly gives Basilio a purse.)*

**Count**

Go and take some medicine;  
don't bring yourself to ruin.

**Figaro**

Quickly, quickly, go to bed...

**Count**

You make me truly alarmed...

**Rosina**

What you say is right. Go to bed...

**Bartolo, poi Rosina, Conte, Figaro**

Presto, andate a riposar.

**Basilio** (*stupito*)

(Una borsa!... Andate a letto!...

Ma che tutti sian d'accordo!...)

**Figaro, Rosina, Conte, Bartolo**

Presto a letto...

**Basilio**

Eh, non son sordo.

Non mi faccio più pregar.

**Figaro**

Che color!...

**Conte**

Che brutta cera!...

**Basilio**

Brutta cera?...

**Conte, Figaro, Bartolo**

Oh brutta assai!...

**Basilio**

Dunque vado...

**Rosina, Conte, Figaro, Bartolo**

Vada, vada!

**Basilio**

... vado...

**Conte, Rosina, Figaro**

Buona sera, mio signore,

pace, sonno e sanità.

(Maledetto seccatore!)

Presto, andate via di qua.

Presto, presto via di qua.

**Basilio**

Buona sera... ben di core...

Poi doman si parlerà.

(Ah che in sacco va il tutore!)

Non gridate, per pietà.

Non gridate, ho inteso già.

(Parte.)

**Figaro**

Orsù, signor Don Bartolo...

**Bartolo**

Son qua.

**Bartolo, then Rosina, Count, Figaro**

Quickly, go and rest.

**Basilio** (*in astonishment*)

(A purse!... Go to bed!...

But that they should all be unanimous!)

**Figaro, Rosina, Count, Bartolo**

Quickly, to bed.

**Basilio**

Hey, I'm not deaf.

I don't have to be entreated any more.

**Figaro**

What a colour!

**Count**

What a bad complexion!

**Basilio**

Bad complexion?

**Count, Figaro, Bartolo**

Oh, very bad...

**Basilio**

Then I'm going...

**Rosina, Count, Figaro, Bartolo**

Go, go!

**Basilio**

I'm going...

**Count, Rosina, Figaro**

Good night, my dear sir,

peace, sleep, and health.

(Accursed nuisance!)

Quick, get out of here.

Quick, get out, quick get out of here.

**Basilio**

Good night, with all my heart.

We'll talk tomorrow then.

(Ah, the guardian can go to the devil.)

Don't shout, for pity's sake!

Don't shout. I heard you before.

(Exit.)

**Figaro**

Come on then, Don Bartolo...

**Bartolo**

Here I am.



*(Bartolo siede, e Figaro gli cinge al collo uno sciugatoio disponendosi a fargli la barba; durante l'operazione Figaro va coprendo i due amanti.)*

Stringi. Bravissimo.

**Conte**

Rosina, deh, ascoltatemi.

**Rosina**

V'ascolto; eccomi qua.

*(Siedono fingendo studiar musica.)*

**Conte** *(a Rosina, con cautela)*

A mezzanotte in punto  
a prendervi qui siamo:  
or che la chiave abbiamo  
non v'è da dubitar.

**Figaro** *(distraindo Bartolo)*

Ahi!... ahi!...

**Bartolo**

Che cos'è stato?...

**Figaro**

Un non so che nell'occhio!...  
Guardate... non toccate...  
soffiate per pietà.

*(Bartolo gli soffia nell'occhio.)*

**Rosina**

A mezzanotte in punto,  
anima mia, t'aspetto.  
Io già l'istante affretto  
che a te mi stringerà.

**Conte**

Ora avvertir vi voglio,

*(Bartolo si alza e si avvicina agli amanti.)*

cara, che il vostro foglio,  
perché non fosse inutile  
il mio travestimento...

**Bartolo**

Il suo travestimento?...  
Ah ah! bravo, bravissimo!  
Sor Alonso, bravo!  
Bravi!

*(Bartolo sits down. Figaro, preparing to shave him, puts a towel round his neck, shielding the two lovers in the process.)*

Tighten it. Excellent.

**Count**

Rosina, please listen to me.

**Rosina**

I am listening to you; here I am.

*(They sit down pretending to study the music.)*

**Count** *(to Rosina, cautiously)*

On the stroke of midnight  
we'll be here to take you away:  
now that we have the key  
you have nothing to fear.

**Figaro** *(distracting Bartolo)*

Ouch!... Ouch!...

**Bartolo**

What is the matter?

**Figaro**

There's something in my eye!  
Have a look... don't touch...  
blow, for pity's sake.

*(Bartolo blows in Figaro's eye.)*

**Rosina**

On the stroke of midnight,  
I'll await you, my love.  
Already I wish to hasten the moment  
when I shall be bound to you.

**Count**

Now I want to warn you,

*(Bartolo stands up and approaches the lovers.)*

dear one, that your letter,  
so that my disguise  
would not have been in vain...

**Bartolo**

His disguise?  
Ah ha! Splendid, excellent!  
Signor Alonso, splendid!  
very clever!

| Bricconi, birbanti!  
 | Ah, voi tutti quanti  
 | avete giurato  
 | di farmi crepar!  
 | Su, fuori, furfanti,  
 | vi voglio accoppar.  
 | Di rabbia, di sdegno  
 | mi sento crepar.

**Rosina, Conte, Figaro**

La testa vi gira,  
 l'amico delira,  
 ma zitto, dottore,  
 vi fate burlar.  
 Tacete, partiamo,  
 non serve gridar.  
 (Intesi ci siamo,  
 non v'è a replicar.)

*(Partono tutti, salvo Don Bartolo.)*

*Scena: Bartolo solo, indi Berta e Ambrogio.*

**RECITATIVO**

**Bartolo**

- [7] Ah! disgraziato me! ma come?  
 Ed io non mi accorsi di nulla!  
 Ah! Don Basilio sa certo qualche cosa.  
*(dopo aver riflettuto)*  
 Ehi, chi è di là? Chi è di là?...

*(Escono Ambrogio e Berta da parti opposte.)*

Senti, Ambrogio?...  
 Corri da Don Basilio qui rimpetto.  
 Digli ch'io qua l'aspetto,  
 che venga immantinente  
 che ho gran cosa da dirgli, e ch'io non vado  
 perché... perché... perché ho di gran ragioni.

**Ambrogio**

Ma adesso...

**Bartolo**

Va subito.

*(Ambrogio parte.)*

*(a Berta)*

Di guardia  
 tu piantati alla porta, e poi... no, no...  
 (Non me ne fido.) lo stesso ci sarò.  
*(Parte.)*

Rogues, rascals!  
 Ah, all of you  
 have sworn  
 to break me!  
 out, you scoundrels.  
 I'd like to murder you.  
 I feel myself bursting  
 with rage, with indignation.

**Rosina, Count, Figaro**

Your head's in a spin,  
 our friend is raving,  
 but hush, doctor  
 you are being ridiculous.  
 Be quiet, let's go,  
 it's no use shouting.  
 On that we're already agreed,  
 there's no way to reply.)

*(All leave, except Don Bartolo.)*

*Scene: Bartolo alone, then Berta and Ambrogio.*

**RECITATIVE**

**Bartolo**

Oh, what a fool! How could it happen?  
 And I didn't notice a thing  
 Don Basilio must know something about this.  
*(having thought)*  
 Hey, is anyone there?

*(Ambrogio and Berta appear.)*

Listen, Ambrogio,  
 run over to Don Basilio's  
 and tell him to come here  
 immediately,  
 because I've something important to tell him,  
 and I can't come myself, for a special reason.

**Ambrogio**

But now...

**Bartolo**

Hurry up.

*(Exit Ambrogio.)*

*(to Berta)*

You keep guard at the door,  
 and then...no, I don't trust you,  
 I'll do it myself.  
*(Exit.)*

*Scena: Berta, sola.*

**Berta**

Che vecchio sospettoso! Vada pure  
e ci resti finché crepa.  
Sempre gridi e tumulti in questa casa.  
Si litiga, si piange, si minaccia,  
si, non vi è un'ora di pace  
con questo vecchio avaro e brontolone.  
Oh, che casa!... Oh, che casa in confusione!

**N.14 ARIA**

**Berta**

Il vecchiotto cerca moglie,  
vuol marito la ragazza;  
quello freme, questa è pazza.  
Tutti e due son da legar.

Ma che cosa è questo amore  
che fa tutti delirar?...

Egli è un male universale,  
una smania, un pizzicore,  
un solletico, un tormento...  
Poverina, anch'io lo sento,  
né so come finirà.

Oh! vecchiaia maledetta!...  
Son da tutti disprezzata...  
e vecchietta disperata  
mi convien così crear.  
(Parte.)

*Scena: Don Bartolo introducendo Don Basilio.*

**RECITATIVO**

**Bartolo**

- 8 Dunque voi Don Alonso  
non conoscete affatto?

**Basilio**

Affatto.

**Bartolo**

Ah, certo  
il Conte lo mandò. Qualche gran trama  
qui si prepara.

**Basilio**

Io poi dico  
che quell'amico  
era il Conte in persona.

*Scene: Berta, alone*

**Berta**

Suspicious old fool!  
Do it yourself, and stay there till you die.  
There's always shouting and confusion in this  
house; they quarrel, they cry, they threaten...  
Yes, there's not an hour of peace  
with this stingy old grumbler!  
Oh, what a house! Oh, what a house in turmoil!

**No.14 ARIA**

**Berta**

The old man is looking for a wife,  
the girl wants a husband;  
the one rages, the other rants.  
Both of them are mad.

But what is this thing love  
that makes everyone crazy?

It is a universal sickness,  
a craze, an itch...  
a tickling, a torment...  
Poor me, I feel it also  
and don't know how it will end.

Oh! Cursed old age!...  
I am despised by everyone...  
and so I must needs die  
a desperate old maid.  
(Exit.)

*Scene: Bartolo leads in Don Basilio.*

**RECITATIVE**

**Bartolo**

Then you have no knowledge  
of Don Alonso?

**Basilio**

None at all.

**Bartolo**

Ah, the Count  
has certainly sent him. Some great plot  
is being hatched here.

**Basilio**

Then I say  
that our friend  
was the Count in person.

**Bartolo**

Il Conte?

**Basilio**

Il Conte.

(La borsa parla chiaro.)

**Bartolo**

Sia che si vuole... Amico, dal notaro vo' in questo punto andare; in questa sera stipular di mie nozze io vo' il contratto.

**Basilio**

Il notar?... siete matto?...

Piove a torrenti, e poi, questa sera il notaro è impegnato con Figaro; il barbiere marita sua nipote.

**Bartolo**

Una nipote?...

Che nipote?... Il barbiere non ha nipoti. Ah, qui v'è qualche imbroglio.

Questa notte i bricconi me la vogliono far; presto; il notaro qua venga sull'istante.

*(Gli dà una chiave.)*

Ecco la chiave del portone: andate, presto, per carità.

**Basilio**

Non temete; in due salti io torno qua.

*(Parte.)*

*Scena: Bartolo, indi Rosina.*

**Bartolo**

Per forza o per amore

Rosina avrà da cedere. Cospetto!

Mi vien un'altra idea. Questo biglietto

*(Cava dalla tasca il biglietto datogli dal Conte.)*

che scrisse la ragazza ad Almaviva potria servir. Che colpo da maestro! Don Alonso, il briccone, senza volerlo mi diè l'armi in mano.

Ehi! Rosina, Rosina. Avanti, avanti.

*(Rosina dalle sue camere entra senza parlare.)*

Del vostro amante io vi vo' dar novella.

Povera sciagurata! in verità

collocaste assai bene il vostro affetto!

Del vostro amor sappiate

ch'ei si fa gioco in sen d'un'altra amante.

**Bartolo**

The Count?

**Basilio**

The Count

(The purse makes it plain.)

**Bartolo**

Let that be as it may... Now, my friend, I want to go to the notary's. I want to draw up my marriage contract this evening.

**Basilio**

The notary? Are you mad?

It's pouring with rain, and in any case the notary is busy this evening with Figaro. The barber's niece is to be married.

**Bartolo**

Niece?

What niece? The barber doesn't have any nieces. They're up to something.

They're out to trick me this evening. Quick, get the notary here this instant.

*(He gives him a key.)*

Here is the key to the front door: go, quickly, for goodness' sake.

**Basilio**

Never fear: I'll be back here in two ticks.

*(Exit.)*

*Scene: Bartolo, then Rosina.*

**Bartolo**

Rosina will have to give in, whether through love, or by force.

I've just had another idea! This letter

*(He gets the letter the Count gave him out of his pocket.)*

which she wrote to Almaviva will do the trick. What a master-stroke!

Don Alonso has unintentionally given me my weapons.

Hey, Rosina, Rosina, come here, come here.

*(Rosina enters from her room without speaking.)*

I have news to tell you about your lover.

Poor unfortunate! Truly you have

disposed of your affections very well!

You should know that he is laughing at you

in the arms of another lover.

Ecco la prova.  
(*Le dà il biglietto.*)

**Rosina**

(Oh cielo! il mio biglietto!)

**Bartolo**

Don Alonso e il barbiere  
congiuran contro voi, non vi fidate.  
Nelle braccia del Conte d'Almaviva  
vi voglion condurre.

**Rosina**

(In braccio a un altro!  
Che mai sento!... ah, Lindoro!... ah, traditore!  
Ah sì vendetta! e veggia,  
veggia quell'empio chi è Rosina.)  
Dite, signore, di sposarmi  
voi bramavate.

**Bartolo**

E il voglio.

**Rosina**

Ebben, si faccia!  
Io... son contenta!... ma all'istante. Udite:  
a mezzanotte qui sarà l'indegno  
con Figaro il barbiere; con lui fuggire  
per sposarlo io voleva.

**Bartolo**

Ah, scellerati!  
Corro a sbarrar la porta.

**Rosina**

Ah! mio signore!  
Entran per la finestra. Hanno la chiave.

**Bartolo**

Non mi muovo di qui!  
Ma... e se fossero armati?... Figlia mia,  
poiché ti sei sì bene illuminata,  
facciam così. Chiuditi a chiave in camera,  
io vo' a chiamar la forza.  
Dirò che son due ladri, e come tali,  
corpo di Bacco!... l'avremo da vedere.  
Figlia, chiuditi presto. Io vado via.  
(*Parte.*)

**Rosina**

Quanto, quanto è crudel la sorte mia!  
(*Parte.*)

Here is the proof.  
(*He gives her the letter.*)

**Rosina**

(Oh heavens! My letter!)

**Bartolo**

Don Alonso and the barber  
are plotting against you; don't trust them.  
They want to hand you over  
to Count Almaviva.

**Rosina**

(To someone else?  
What is this? Lindoro, you've betrayed me.  
I'll have my revenge. That evil man  
will see what Rosina's made of.)  
Tell me, signor,  
you wanted to marry me.

**Bartolo**

And I still do.

**Rosina**

Well, you may.  
I'm pleased to, but it must be immediately.  
Listen, that traitor is coming at midnight  
with Figaro the barber;  
I was going to elope with him.

**Bartolo**

The scoundrels!  
I'll bar the doors.

**Rosina**

Oh, signor,  
they'll come through the window. They've got  
the key.

**Bartolo**

I won't move an inch from here!  
But, what if they're armed?  
My girl, now that you've seen through them,  
this is what we'll do. Lock yourself in your room  
while I call the guard.  
I'll say that they're two burglars  
and, my goodness, that's what they are.  
Quickly, lock yourself in. I should go away.  
(*Exit.*)

**Rosina**

How cruel is my fate!  
(*Exit.*)

**9 N.15 TEMPORALE**

*Segue istromentale esprime un temporale. Dalla finestra di prospetto si vedono frequenti lampi, e si ascolta il rumore del tuono. Sulla fine dell'istromentale si vede dal di fuori aprire la gelosia, ed entrare un dopo l'altro Figaro ed il Conte avvolti in mantello e bagnati dalla pioggia. Figaro avrà in mano una lanterna.*

*Scena: Il Conte e Figaro, indi Rosina.*

**RECITATIVO**

**Figaro**

**10** Alfine, eccoci qua.

**Conte**

Eh, Figaro, dammi man.  
Poter del mondo! Che tempo indiatolato!

**Figaro**

Tempo da innamorati.

**Conte**

Ehi, fammi lume.

*(Figaro accende i lumi.)*

Dove sarà Rosina?

**Figaro** *(spiando)*

Ora vedremo...

*(Entra Rosina.)*

Eccola appunto.

**Conte** *(con trasporto)*

Ah, mio tesoro!...

**Rosina** *(respingendolo)*

Indietro, anima scellerata! Io qui di mia stolta credulità venni soltanto a riparar lo scorno, a dimostrarti qual sono, e quale amante perdesti, anima indegna e sconoscente.

**Conte**

Io son di sasso.

**Figaro**

Io non capisco niente.

**No.15 THUNDERSTORM**

*A storm breaks. Through the windows, frequent flashes of lightning are to be seen, and the sound of thunder is heard. As the storm ends, the shutters are opened from the outside; Figaro and the Count enter wrapped in cloaks and wet from the rain. Figaro has a lantern in his hand.*

*Scene: The Count and Figaro, then Rosina.*

**RECITATIVE**

**Figaro**

At last, here we are.

**Count**

Hey, Figaro, give me your hand.  
Heaven almighty! What infernal weather!

**Figaro**

Weather for lovers.

**Count**

Hey, give me some light.

*(Figaro lights the lantern.)*

Where can Rosina be?

**Figaro** *(looking around)*

Now we'll see...

*(Rosina enters.)*

There's the very person.

**Count** *(in raptures)*

Ah, my treasure!

**Rosina** *(repulsing him)*

Get back, wicked soul! I have come here only to remedy the disgrace of my stupid credulity, and to show what I am and what a lover you have lost, worthless and ungrateful soul.

**Count**

I am dumbstruck.

**Figaro**

I don't understand a thing.

**Conte**

Ma per pietà...

**Rosina**

Taci. Fingesti amore  
per vendermi alle voglie  
di quel tuo vil Conte Almaviva...

**Conte**

Al Conte?...  
Ah, sei delusa!... oh, me felice!...  
adunque tu di verace amore  
ami Lindoro?... rispondi!...

**Rosina**

Ah sì! t'amai pur troppo!...

**Conte**

Ah! non è tempo  
di più celarsi, anima mia:  
*(S'inginocchia gettando il mantello.)*  
Ravvisa colui che si gran tempo  
segui tue traccie, che per te sospira,  
che sua ti vuole; mirami, o mio tesoro,  
Almaviva son io, non son Lindoro.

**N.16 TERZETTO**

**Rosina**

**11** (Ah! qual colpo inaspettato!...  
Egli stesso!... o ciel! che sento!  
Di sorpresa e di contento  
son vicina a delirar.)

**Figaro**

(Son rimasti senza fiato!...  
Ora muoion di contento.  
Guarda, guarda il mio talento  
che bel colpo seppe far!)

**Conte**

(Qual trionfo inaspettato!...  
Me felice!... oh bel momento!  
Ah! d'amore e di contento  
son vicino a delirar.)

**Figaro**

(Son rimasti senza fiato!  
Ora muoion dal contento, *ecc.*)

**Rosina**

Mio signor!... ma voi... ma io...

**Count**

But for pity's sake...

**Rosina**

Be quiet. You feigned love  
to sell me into the clutches  
of that vile Count Almaviva of yours...

**Count**

To the Count? Ah, you're mistaken!...  
Oh, happy me...  
Therefore as far as true love is concerned  
you love Lindoro?... Answer...

**Rosina**

Ah yes! I loved you alas!

**Count**

Ah, This is no time  
for further concealment, my soul:  
*(He kneels down, throwing off the cloak.)*  
Recognise the man who followed  
your tracks for so long, who sighs for you,  
who wishes you to be his: look at me,  
my treasure,  
I am Almaviva, I am not Lindoro.

**No.16 TRIO**

**Rosina**

(Ah! What an unexpected stroke!  
He himself? Oh heavens, what do I hear!  
I am nearly delirious  
with surprise and happiness.)

**Figaro**

(It has taken their breath away:  
now they are dying of happiness.  
Look, what a fine coup  
my genius has made!)

**Count**

(What an unexpected triumph!  
Happy me! Oh glad moment!  
Ah! I am nearly delirious  
with love and happiness.)

**Figaro**

(It has taken their breath away:  
now they are dying of happiness, *etc.*)

**Rosina**

My lord!... but you... but I...

**Conte**

Ah, non più, non più, ben mio!...  
Il bel nome di mia sposa,  
idol mio, t'attende già.

**Rosina**

Il bel nome di tua sposa,  
ah qual gioia al cor mi dà.

**Conte**

Si. Sei contenta?

**Rosina**

Ah! mio signore!

**Rosina, Conte**

Dolce nodo avventurato  
che fai paghi i miei desiri!  
Alla fin de' miei martiri  
tu sentisti, Amor, pietà.

**Figaro**

Presto! Andiamo!... Nodo...  
Paghi... Vi sbrigate!  
Via, lasciate quei sospiri,  
presto, andiam, per carità.  
Se si tarda, i miei raggiri  
fanno fiasco in verità.

*(guardando fuori del balcone)*  
Ah! cospetto! che ho veduto!  
Alla porta una lanterna...  
due persone!... Che si fa?

**Conte**

Hai veduto...

**Figaro**

Si, signor.

**Conte**

... due persone?

**Figaro**

Si, signor.

**Conte**

Una lanterna?

**Figaro**

Alla porta, sì, signor.

**Rosina, Conte, Figaro**

Che si fa?  
Zitti, zitti, piano, piano,

**Count**

Ah, no more, no more, my own one.  
The fair name of my wife,  
my idol, already awaits you.

**Rosina**

The fair name of your wife!  
Oh, what joy it brings my heart!

**Count**

Are you satisfied?

**Rosina**

Ah! My lord!

**Rosina, Count**

Oh, sweet, fortunate bond  
that rewards my desires!  
Love, at last you have felt  
pity for my sufferings.

**Figaro**

Bond... Let's go quickly!  
Rewards... Hurry up.  
Come now, leave off that sighing.  
Hurry up. Let's go, for pity's sake.  
If there is any delay, my subterfuges  
will fail completely for sure.

*(He looks out from the balcony.)*  
Ah! Good heavens! What did I see?  
A lantern at the door...  
Two people!... What shall we do?

**Count**

You saw...

**Figaro**

Yes, my lord.

**Count**

... two people?

**Figaro**

Yes, my lord.

**Count**

A lantern?

**Figaro**

Yes, my lord.

**Rosina, Count, Figaro**

What shall we do?  
Hush, hush, quietly, quietly,



non facciamo confusione;  
per la scala del balcone  
presto andiamo via di qua.  
*(Vanno per partire.)*

**RECITATIVO**

**Figaro**

12 Ah! disgraziati noi! come si fa?

**Conte**

Che avvenne mai?...

**Figaro**

La scala...

**Conte**

Ebben?...

**Figaro**

La scala non v'è più.

**Conte**

Che dici?

**Figaro**

Chi mai l'avrà levata?

**Conte**

Quale inciampo crudel!...

**Rosina**

Me sventurata!

**Figaro**

Zi... Zitti... sento gente. Ora ci siamo.  
Signore mio, che si fa?

**Conte**

Mia Rosina, coraggio.  
*(Si ravvolge nel mantello.)*

**Figaro**

Eccoli qua.

*(Si ritirano.)*

*Scena: Don Basilio con lanterna in mano,  
introducendo un notaro con carte in mano.*

**Basilio** *(chiamando)*

Don Bartolo! Don Bartolo...

**Figaro** *(accennando al Conte)*

Don Basilio.

let's not cause a disturbance;  
let's get out of here quickly  
by the ladder from the balcony.  
*(They are about to leave.)*

**RECITATIVE**

**Figaro**

Ah! We are lost! How can we do it?

**Count**

Whatever has happened?

**Figaro**

The ladder...

**Count**

Well then?

**Figaro**

The ladder's not there any more.

**Count**

What's that you say?

**Figaro**

Whoever can have removed it?

**Count**

What a cruel setback!...

**Rosina**

Unlucky me!

**Figaro**

Hush... I hear someone. Now we're for it.  
What do we do, my lord?

**Count**

Courage, my Rosina.  
*(He wraps his cloak around him.)*

**Figaro**

Here they come.

*(They withdraw.)*

*Scene: Don Basilio carrying a lantern and  
leading in a notary with a paper in his hand.*

**Basilio**

Don Bartolo! Don Bartolo!...

**Figaro** *(indicating to the Count)*

Don Basilio.

**Conte**

E quell'altro?

**Figaro**

Ve' ve', il nostro notaro. Allegramente.  
Lasciate fare a me. Signor notaro!

*(Basilio ed il notaro si rivolgono e restano sorpresi. Il notaro si avvicina a Figaro.)*

Dovevate in mia casa  
stipular questa sera  
il contratto di nozze  
fra il Conte Almaviva e mia nipote.  
Gli sposi, eccoli qua. Avete indosso  
la scrittura?

**Notaro**

Ma certo.  
*(Il notaro cava la scrittura.)*

**Figaro**

Benissimo.

**Basilio**

Ma piano.  
Don Bartolo... dov'è?...

**Conte** *(chiamando a parte Don Basilio, cavandosi un anello dal dito, e additandogli di tacere)*

Ehi, Don Basilio,  
quest'anello è per voi.

**Basilio**

Ma io...

**Conte** *(cavando una pistola)*

Per voi  
vi son ancor due palle nel cervello  
se v'opponete.

**Basilio** *(Prende l'anello.)*

Oibò, prendo l'anello.  
Chi firma?

**Conte**

Eccoci qua.

*(Egli e Rosina sottoscrivono.)*

Non testimoni  
Figaro e Don Basilio. Essa è mia sposa.

**Count**

And the other one?

**Figaro**

Look, look! It's our notary.  
Cheer up. Let me handle it. Signor Notary!

*(Basilio and the notary turn round and stop in surprise. The notary advances towards Figaro.)*

You were to have drawn up  
the contract at my house  
this evening for the marriage  
between Count Almaviva and my niece.  
The couple are here. Do you have  
the document with you?

**Notary**

Of course.  
*(The notary shows the document.)*

**Figaro**

Excellent.

**Basilio**

But not so fast.  
Don Bartolo... where is he?...

**Count** *(taking a ring from his finger, calling Basilio aside, and making a sign for him to keep quiet.)*

Hey, Don Basilio,  
this ring is for you.

**Basilio**

But I...

**Count** *(drawing a pistol)*

Also for you  
are two bullets in the brain  
if you resist.

**Basilio** *(taking the ring)*

Oh dear, I'll take the ring.  
Who is signing?

**Count**

Here we are here.

*(The document is signed.)*

The witnesses are  
Figaro and Don Basilio. Now she is my wife.

**Figaro**

Evviva!

**Conte**

Oh, mio contento!

**Rosina**

Oh, sospirata mia felicità!

**Figaro, Basilio**

Evviva!

*(Nell'atto che il Conte bacia la mano a Rosina e Figaro abbraccia goffamente Don Basilio, entrano Don Bartolo ed un ufficiale con soldati.)*

*Scena: Don Bartolo, ufficiale, soldati, e detti.*

**Bartolo** *(additando Figaro ed il Conte all'ufficiale ed ai soldati, e slanciandosi contro Figaro)*

Fermi tutti. Eccoli qua.

**Figaro**

Colle buone, signor.

**Bartolo**

Signor, son ladri.  
Arrestate, arrestate.

**Ufficiale**

Mio signore,  
il suo nome?

**Conte**

Il nome mio  
è quel d'un uom d'onore. Lo sposo io son  
di questa...

**Bartolo**

Eh, andate al diavolo! Rosina  
esser deve mia sposa: non è vero?

**Rosina**

Io sua sposa?... oh, nemmeno per un pensiero.

**Bartolo**

Come? come, fraschetta?  
*(additando il Conte)*  
Arrestate, vi dico,  
è un ladro.

**Figaro**

Or or l'accoppo.

**Figaro**

Hurrah!

**Count**

Oh, how happy I am!

**Rosina**

Oh, the bliss I have longed for!

**Figaro, Basilio**

Hurrah!

*(While the Count is in the act of kissing Rosina's hand, Figaro embraces Basilio clumsily, and Bartolo enters with an officer and soldiers.)*

*Scene: Bartolo, officer and soldiers and the aforementioned.*

**Bartolo** *(pointing out Figaro and the Count to the officer and the soldiers and throwing himself on Figaro)*

Stop, everyone. Here they are.

**Figaro**

Take it easy, sir.

**Bartolo**

They are thieves, sir.  
Arrest them, arrest them.

**Officer**

Your name,  
good sir?

**Count**

My name is that  
of a man of honour. I am  
this woman's husband...

**Bartolo**

Go to the devil! Rosina  
is to be my wife, aren't you?

**Rosina**

His wife? I wouldn't dream of it.

**Bartolo**

What?  
*(pointing to the Count)*  
Arrest this man,  
he's a thief.

**Figaro**

I'll thump him in a moment!

**Bartolo**

È un furfante, è un briccon.

**Ufficiale** (*al Conte*)

Signore...

**Conte**

Indietro!

**Ufficiale** (*con impazienza*)

Il nome.

**Conte**

Indietro, dico,  
indietro!

**Ufficiale**

Eh, mio signor, basso quel tuono.  
Chi è lei?

**Conte** (*scoprendosi*)

Il Conte d'Almaviva io sono.

**RECITATIVO**

**Bartolo**

Insomma, io ho tutti i torti...

**Figaro**

Eh, pur troppo è così!

**Bartolo** (*a Basilio*)

Ma tu, briccone,  
tu pur tradirmi e far da testimonio!...

**Basilio**

Ah, Don Bartolo mio, quel signor Conte  
certe ragioni ha in tasca,  
certi argomenti a cui non si risponde.

**Bartolo**

Ed io, bestia solenne,  
per meglio assicurare il matrimonio,  
portai via la scala dal balcone!

**Figaro**

Ecco che fa un' *Inutil precauzione*.

**Bartolo**

Ma, e la dote?... Io non posso...

**Conte**

Eh, via; di dote  
io bisogno no ho. Va, te la dono.

**Bartolo**

He's a knave and a villain.

**Officer** (*to the Count*)

Sir...

**Count**

Stand back!

**Officer**

Your name?

**Count**

Back, I tell you.  
Back.

**Officer**

Hey, good sir: lower your voice  
Who are you?

**Count** (*revealing his identity*)

I am the Count Almaviva.

**RECITATIVE**

**Bartolo**

In short, I have been wrong about everything.

**Figaro**

Alas, that's so!

**Bartolo** (*to Basilio*)

But you, you rogue,  
to betray me and act as a witness!...

**Basilio**

Ah, dear Don Bartolo, that Count  
has certain reasons in his pocket,  
certain arguments that brook no answers.

**Bartolo**

And I, complete ass, took away  
the ladder from the balcony,  
the better to ensure their marriage.

**Figaro**

There, that's what you call a *Useless Precaution*.

**Bartolo**

What about the dowry? I can't...

**Count**

I don't need  
a dowry. You may keep it.

**Figaro**

Ah! ah! ridete adesso?...  
 Bravissimo, Don Bartolo,  
 ho veduto alla fin rasserenarsi  
 quel vostro ceffo amaro e furibondo.  
 Eh! i bricconi han fortuna in questo mondo.

**Rosina**

Dunque, signor Don Bartolo?

**Bartolo**

Sì, sì, ho capito tutto.

**Conte**

Ebben, dottore?...

**Bartolo**

Sì, sì, che serve! Quel ch'è fatto è fatto.  
 Andate pur, che il ciel vi benedica.

**Figaro**

Bravo, bravo! un'abbraccio!...  
 Venite qua, dottore!

**Rosina**

Ah noi felici!

**Conte**

Oh fortunato amore!

*(Si danno la mano.)*

**N.19 FINALETTO II**

**Figaro**

**13** Di sì felice innesto  
 serbiam memoria eterna;  
 io smorzo la lanterna;  
 qui più non ho che far.  
*(Smorza la lanterna.)*

**Berta, Bartolo, Basilio, soldati**

Amore e fede eterna  
 si vegga in voi regnar.

**Rosina**

Costò sospiri e pene  
 un sì felice istante:  
 alfin quest'alma amante  
 comincia a respirar.

**Berta, Bartolo, Basilio, soldati**

Amore e fede eterna  
 si vegga in voi regnar.

**Figaro**

Does that make you smile now?  
 Well done, Don Bartolo,  
 at last something has taken  
 that bitter, angry expression from your face.  
 Scoundrels have some luck in this world.

**Rosina**

Well, Don Bartolo?

**Bartolo**

Yes, I've understood now.

**Count**

Well, doctor?

**Bartolo**

Yes, yes, what's the use! What's done is done.  
 Go now and may heaven bless you.

**Figaro**

Splendid, splendid! An embrace!  
 Doctor, come here!

**Rosina**

Ah, how happy we are!

**Count**

Oh auspicious love!

*(They join hands.)*

**No.19 FINALE II**

**Figaro**

Let us keep the eternal memory  
 of so happy a union;  
 I'll extinguish the lantern;  
 I have nothing more to do here.  
*(He extinguishes the lantern.)*

**Berta, Bartolo, Basilio, soldiers**

May love and eternal faith  
 be seen to reign in your hearts.

**Rosina**

One such happy moment has been worth  
 the sighs and suffering:  
 at last this loving soul  
 begins to breathe again.

**Berta, Bartolo, Basilio, soldiers**

May love and eternal faith  
 be seen to reign in your hearts.

**Conte**

Dell'umile Lindoro  
la fiamma a te fu accetta;  
più bel destin t'aspetta,  
su vieni a giubilar.

**Tutti**

Amore e fede eterna  
si vegga in voi regnar.

**Count**

You accepted the love  
of the humble Lindoro;  
a finer fate awaits you;  
rise up and rejoice.

**All**

May love and eternal faith  
be seen to reign in your hearts.

*David Laird*  
© 1982 Phonogram International B.V. Baarn  
*All rights reserved*